

ESPAÑOL	ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH
Relé de seguridad 1. Contenido de la declaración de conformidad CE Fabricante: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Alemania Denominación de producto: ESR5-NV3-30 Código: 118705 El producto citado anteriormente cumple las normas relevantes de la(s) Directiva(s) y las normas europeas listadas, siempre y cuando se instale, se mantenga y se utilice para el fin previsto teniendo en cuenta los datos relevantes del fabricante, manuales de instrucciones y "normas reconocidas de la técnica": • 2004/108/CE • 2006/42/CE • EN 62061: 2005 • EN ISO 13849-1: 2008 • EN 61508, Partes 1-7: 2001 • EN 50178: 1997 • EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 Puede descargar la declaración de conformidad CE original en http://www.eaton.com/moeller/support. 2. Indicaciones de seguridad: • Observe las prescripciones de seguridad de la electrotécnica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales. • La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales! • La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el reequipamiento solo puede efectuarlos un electricista! • Funcionamiento en armario de control cerrado conforme a IP54. • Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato ! • En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad! • Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligros! • Los cobertores de protección de equipos de conmutación eléctricos no deben quitarse durante el funcionamiento. • Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo! • Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa. • Guarde las instrucciones de servicio! 3. Uso conforme al prescrito Relé de seguridad para monitorizar interruptores de parada de emergencia y puerta de protección y rejillas fotovoltaicas. Con ayuda de este módulo se interrumpen circuitos de una forma segura. 4. Características del producto – 2 circuitos de disparo sin retardo – 2 circuitos de disparo con retardo (ajustables entre 0,1 y 30 segundos) – Funcionamiento de uno o dos canales, – Arranque con supervisión automática o manual – Con / sin detección de cortocircuito transversal 5. Observaciones para la conexión – Esquema de conjunto (Fig. 2)  En cargas inductivas se debe realizar un circuito de protección adecuado y eficaz. Debe realizarse en paralelo a la carga, no en paralelo al contacto de conmutación.  Al manejar requisitos funcionales de relés, el usuario deberá acatar los requisitos referentes a la emisión de interferencias para aparatos eléctricos y electrónicos (EN 61000-6-4) en el caso de los contactos y, si fuera necesario, tomar las medidas correspondientes. 6. Puesta en marcha 6.1 Configuración • Retire el relé de seguridad de la tensión de alimentación. • Ajuste el tiempo de retardo deseado en el conmutador giratorio. (Fig. 3) • Vuelva a conectar alim. de tensión que hubiera desconectado antes. • Cierre los circuitos de sensor. Con arranque manual: presione el pulsador de reinicialización. Si la configuración se realiza con éxito cierre los cuatro circuitos de disparo. • Arranque automático: espere durante el tiempo configurado hasta que los circuitos de disparo se cierren y todos los LED se iluminen. • Arranque manual: espere durante el tiempo configurado y presione el pulsador de reinicialización hasta que todos los circuitos de disparo se cierren y todos los LED se iluminen.  ADVERTENCIA: Peligro por tiempo de retardo incorrecto. Compruebe el tiempo de retardo ajustado tras la instalación.  Si el conmutador giratorio se reajusta durante el funcionamiento, el relé de seguridad se activa en el modo de configuración y los LED parpadean. El relé de seguridad vuelve a estar listo para el funcionamiento una vez que la tensión de alimentación se haya desactivado y vuelvo a activar, y se haya llevado a cabo una configuración.	Moduli di sicurezza 1. Contenuto della dichiarazione di conformità CE Produttore: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Denominazione prodotto: ESR5-NV3-30 codice articolo: 118705 Il prodotto indicato precedentemente soddisfa le relative disposizioni della(e) direttiva(e) e le norme elencate a livello europeo, a condizione che l'installazione e la manutenzione avvengano nel rispetto delle indicazioni del produttore, delle istruzioni per l'uso e delle "regole tecniche riconosciute" e che venga utilizzato per le applicazioni previste: • 2004/108/CE • 2006/42/CE • EN 62061: 2005 • EN ISO 13849-1: 2008 • EN 61508, parti 1-7: 2001 • EN 50178: 1997 • EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 L'originale della dichiarazione di conformità CE può essere scaricato all'indirizzo http://www.eaton.com/moeller/support. 2. Indicazioni di sicurezza: • Rispettate le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro! • In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose! • La messa in servizio, il montaggio, modifiche ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica! • Funzionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54! • Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione! • In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore! • Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa! • Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse! • Dopo il primo guasto sostituite assolutamente l'apparecchiatura! • Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore. • Conservate le istruzioni per l'uso! 3. Destinazione d'uso Moduli di sicur. per il controllo di interrutt. per l'arresto di emerg. e finecorsa ripari e delle barriere fotoelettriche. Grazie a questo modulo i circuiti vengono interrotti in sicurezza. 4. Caratteristiche prodotto – 2 contatti di sicurezza istantanei – 2 contatti di sicurezza ritardati (regolabili da 0,1 a 30 secondi) – Funzionamento a uno o a due canali – Avvio automatico o manuale sorvegliato – Con/senza localizz. dei cortocircuiti trasversali 5. Indicazioni sui collegamenti – Diagramma a blocchi (Fig. 2)  Sui carichi induttivi si deve realizzare un circuito di protezione adatto ed efficace. Questo deve essere parallelo al carico, non al contatto di commutazione.  In caso di utilizzo di moduli con relé, l'utente deve osservare sul lato dei contatti il rispetto dei requisiti posti all'emissione di disturbi per impianti elettrici ed elettronici (EN 61000-6-4) e provvedere eventualmente a prendere le dovute misure. 6. Messa in servizio 6.1 Configurazione • Separate il modulo di sicurezza dalla tensione di alimentazione. • Regolate il tempo di ritardo desiderato sul selettore rotante. (Fig. 3) • Create nuovamente l'alimentazione di tensione. • Chiudete i circuiti del sensore. Avvio manuale: premete il tasto reset. Chiudere i quattro contatti di sicurezza per eseguire con successo la configuraz. • Avvio automatico: attendete il periodo di tempo impostato fino a quando i contatti di sicurezza non sono chiusi e tutti i LED si illuminano. • Avvio manuale: attendete il periodo di tempo impostato e premete il tasto reset, fino a quando tutti i contatti di sicurezza non sono chiusi e tutti i LED si illuminano.  ATTENZIONE: pericolo in caso di tempo di ritardo non corretto! Dopo l'installazione controllate il tempo di ritardo impostato!  Se durante il funzionamento si sposta il selettore rotante, il relé di sicurezza passa nella modalità di configurazione e i LED si accendono. Il relé di sicurezza è di nuovo pronto per l'uso solo dopo aver disattivato e riattivato la tensione di alimentazione e aver impostato una configurazione.	Relais de sécurité 1. Contenu de la déclaration de conformité CE Fabricant : Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Allemagne Désignation du produit : ESR5-NV3-30 référence : 118705 Le produit décrit ici est conforme aux prescriptions applicables des directives et des normes européennes énumérées, à condition qu'il soit installé, entretenu et utilisé dans les domaines d'application pour lequel il est prévu dans le respect des indications du fabricant, du manuel d'utilisation et des « règles de la techniques reconnues » applicables. • 2004/108/CE • 2006/42/CE • EN 62061: 2005 • EN ISO 13849-1: 2008 • EN 61508, parties 1-7: 2001 • EN 50178: 1997 • EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 L'original de la déclaration de conformité CE est disponible au téléchargement à l'adresse suivante : http://www.eaton.com/moeller/support. 2. Consignes de sécurité : • Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électrotechnique et celles des organisations professionnelles. • Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels! • La mise en service, le montage, les modifications et les extensions ne doivent être confiés qu'à des électriciens qualifiés! • Fonctionnement en armoire électrique fermée selon IP54 ! • Avant de commencer les travaux, mettez l'appareil hors tension! • Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine ! • Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareillages électriques sont soumis à une tension dangereuse ! • Ne jamais déposer les capots de protection des appareillages électriques lorsque ceux-ci sont en service. • Remplacer impérativement l'appareil dès la première défaillance ! • Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant. • Conservez impérativement ce manuel d'utilisation ! 3. Utilisation conforme Relais de sécurité pour surveillance des commutateurs d'arrêt d'urgence, des portes de protection et des grilles de lumière. Ce module permet d'interrompre les circuits en toute sécurité. 4. Caractéristiques du produit – 2 circuits à fermeture non temporisés – 2 circuits à fermeture temporisés (réglables entre 0,1 et 30 secondes) – Fonctionnement à un ou deux canaux – Démarrage surveillé automatiquement ou manuellement – Avec/sans détection court-circuit transversal 5. Conseils relatifs au raccordement – Schéma synoptique (Fig. 2)  Un circuit de protection adapté et efficace doit être mis en œuvre pour les charges inductives. Ce dernier doit être parallèle à la charge, et non parallèle au contact de commutation.  L'exploitant de sous-ensembles à relais est tenu de respecter, du côté contacts, les exigences en matière d'émission de bruit auxquelles sont soumis les matériels électriques et électroniques (EN 61000-6-4) et, le cas échéant, de prendre les mesures nécessaires. 6. Mise en service 6.1 Configuration • Isolez le relais de sécurité de la tension d'alimentation. • Définissez la temporisation souhaitée sur le commutateur. (Fig. 3) • Rétablissez l'alimentation en tension. • Fermez les circuits de détection. Pour un démarrage manuel : Appuyez sur le bouton de remise à zéro. Si la configuration est correcte, les quatre circuits à fermeture se ferment. • Démarrage automatique : Attendez le temps configuré jusqu'à ce que les circuits à fermeture soient fermés et que toutes les LED s'allument. • Démarrage manuel : Attendez le temps configuré et appuyez sur le bouton Reset jusqu'à ce que les circuits à fermeture soient fermés et que toutes les LED s'allument.  AVERTISSEMENT : Danger en cas de temporisation incorrecte ! Contrôler la temporisation réglée après l'installation !  Si le commutateur est ajusté pendant le fonctionnement, le relais de sécurité passe en mode de configuration et les LED clignotent. Le relais de sécurité est de nouveau prêt à fonctionner une fois que la tension d'alimentation a été désactivée et réactivée et qu'une configuration a été révisée.	Safety relay 1. Content of the EC Declaration of Conformity Manufacturer: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Product designation: ESR5-NV3-30 Order No.: 118705 The above mentioned product complies with the provisions of Council directive(s) and based on compliance with European standard(s) provided that it is installed, maintained and used in the application intended for, with respect to the relevant manufacturers instructions, installation standards and "good engineering practices": • 2004/108/EC • 2006/42/EC • EN 62061: 2005 • EN ISO 13849-1: 2008 • EN 61508, parts 1-7: 2001 • EN 50178: 1997 • EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 The original EC Declaration of Conformity can be downloaded from http://www.eaton.com/moeller/support. 2. Safety Notes: • Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations. • Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipment! • Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer! • Operation in a closed control cabinet according to IP54! • Before working on the device, disconnect the power! • For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system! • During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages! • During operation, the protective covers must not be removed from the electric switchgear! • In the event of an error, replace the device immediately! • Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer. • Keep the operating instructions in a safe place! 3. Intended Use Safety relay for monitoring emergency stop and safety door switches as well as light grids. Using this module, circuits are interrupted in a safety-oriented manner. 4. Product Features – 2 enabling current paths without delay – 2 enabling current paths with delay (adjustable from 0.1 to 30 seconds) – Single or two channel operation – Automatic or manually monitored start – With/without cross circuit detection 5. Connection notes – Block diagram (Fig. 2)  A suitable and effective protective circuit is to be provided for inductive loads. This is to be implemented parallel to the load and not parallel to the switch contact.  When operating relay modules the operator must meet the requirements for noise emission for electrical and electronic equipment (EN 61000-6-4) on the contact side and, if required, take appropriate measures. 6. Startup 6.1 Configuration • Disconnect the safety relay from the voltage supply. • Set the desired delay time with the rotary switch. (Fig. 3) • Reconnect the voltage supply. • Close the sensor circuits. Manual start: press the reset button. The four enabling current paths close after successful configuration. • Automatic start: wait until the configured time has elapsed, the enabling current paths are closed and all LEDs light up. • Manual start: wait for the configured time to elapse and press the reset button until all enabling current paths are closed and all LEDs light up.  WARNING: Danger due to incorrect delay time! Check the set delay time following installation.  If the rotary switch is modified during operation, the safety relay switches to configuration mode and the LEDs flash. The safety relay is only ready for operation again once the supply voltage has been switched off and on again and configuration has been carried out.	Sicherheitsrelais 1. Inhalt der EG-Konformitätserklärung Hersteller: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Produktbezeichnung: ESR5-NV3-30 Artikelnummer: 118705 Das vorstehend bezeichnete Produkt entspricht den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie(n) und den gelisteten europäischen Normen, vorausgesetzt, dass es unter Berücksichtigung der relevanten Herstellerangaben, Betriebsanleitungen und "anerkannten Regeln der Technik" installiert, gewartet und in den dafür vorgesehenen Anwendungen verwendet wird: • 2004/108/EG • 2006/42/EG • EN 62061: 2005 • EN ISO 13849-1: 2008 • EN 61508, Teile 1-7: 2001 • EN 50178: 1997 • EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 Die EG-Konformitätserklärung im Original können Sie unter http://www.eaton.com/moeller/support herunterladen. 2. Sicherheitshinweise: • Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft! • Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein! • Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden! • Betrieb im verschlossenen Schaltschrank gemäß IP54! • Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei! • Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden! • Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung! • Schutzabdeckungen dürfen während des Betriebes von elektrischen Schaltgeräten nicht entfernt werden! • Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus! • Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden. • Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf! 3. Bestimmungsgemäße Verwendung Sicherheitsrelais zur Überwachung von Not-Halt- und Schutzürschaltern sowie Lichtgittern. Mit Hilfe dieses Modules werden Stromkreise sicherheitsgerichtet unterbrochen. 4. Produktmerkmale – 2 Freigabestrompfade unverzögert – 2 Freigabestrompfade verzögert (verstellbar von 0,1 bis 30 Sekunden) – Ein- oder zweikanaliger Betrieb – Automatischer oder manuell überwachter Start – Mit / ohne Querschlusserkennung 5. Anschlusshinweise – Blockschaltbild (Abb. 2)  An induktiven Lasten ist eine geeignete und wirksame Schutzbeschaltung vorzunehmen. Diese ist parallel zur Last auszuführen, nicht parallel zum Schaltkontakt.  Bei dem Betrieb von Relaisbaugruppen ist vom Betreiber kontaktseitig die Einhaltung der Anforderungen an die Störaussendung für elektrische und elektronische Betriebsmittel (EN 61000-6-4) zu beachten und ggf. sind entsprechende Maßnahmen durchzuführen. 6. Inbetriebnahme 6.1 Konfiguration • Trennen Sie das Sicherheitsrelais von der Versorgungsspannung. • Stellen Sie die gewünschte Verzögerungszeit am Drehschalter ein. (Abb. 3) • Stellen Sie die Spannungsversorgung wieder her. • Schließen Sie die Sensor-Kreise. Bei manuellem Start: Drücken Sie den Reset-Taster. Bei erfolgreicher Konfiguration schließen die vier Freigabestrompfade. • Automatischer Start: Warten Sie die konfigurierte Zeit ab bis die Freigabestrompfade geschlossen sind und alle LEDs leuchten. • Manueller Start: Warten Sie die konfigurierte Zeit ab und drücken Sie den Reset-Taster, bis alle Freigabepfade geschlossen sind und alle LEDs leuchten.  WARNUNG: Gefahr durch nicht korrekte Verzögerungszeit! Überprüfen Sie die eingestellte Verzögerungszeit nach der Installation!  Wird der Drehschalter während des Betriebes verstellt, schaltet das Sicherheitsrelais in den Konfigurationsmodus und die LEDs blinken. Das Sicherheitsrelais ist erst wieder betriebsbereit, nachdem die Versorgungsspannung aus- und erneut eingeschaltet und eine Konfiguration ausgeführt worden ist.

ESR5-NV3-30 **118705**

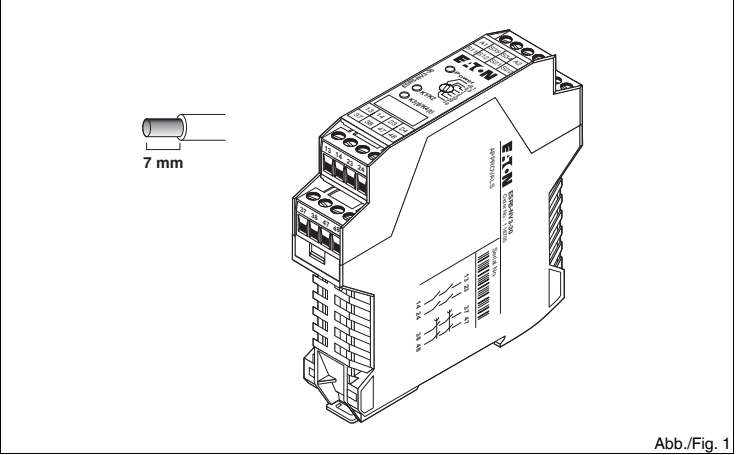


Abb./Fig. 1

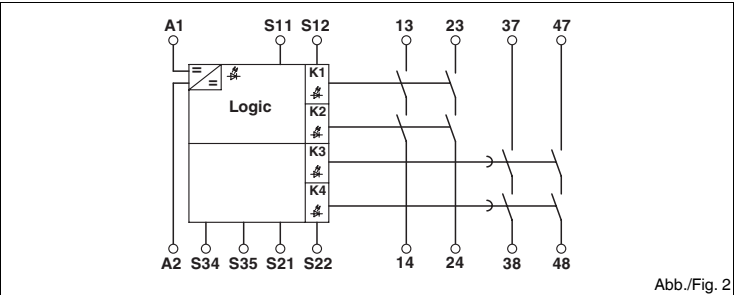


Abb./Fig. 2

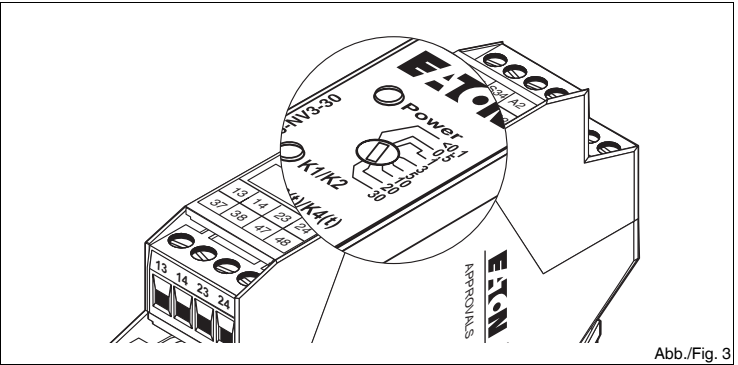


Abb./Fig. 3

For Immediate Delivery Call KMParts.com at 866-595-9616

ESPAÑOL

7. Ejemplos de conexión

7.1 Circuitos de arranque y de retorno

– Activación automática (Fig. 4)

– Activación automática con ampliación de contactos supervisada (Fig. 5)

– Activación manual controlada (Fig. 6)

– Activación manual supervisada con ampliación de contactos supervisada (Fig. 7)

7.2 Circuitos del sensor

– Supervisión de parada de emergencia de dos canales con control de cortocircuito. Dos contactos cerrados (Fig. 8)

– Supervisión de parada de emergencia de dos canales sin control de cortocircuito. Dos contactos cerrados (Fig. 9)

– Supervisión de parada emergencia de canal sin superv. de cortocircuito transversal (Fig. 10)

8. Curva derating (Fig. 11)

T_A = temperatura ambiente

ITALIANO

7. Esempi di collegamento

7.1 Circuiti di avvio e di retroazione

– Attivazione automatica (Fig. 4)

– Attivazione automatica con espansione contatti sorvegliata (Fig. 5)

– Start manuale sorvegliato (Fig. 6)

– Attivazione manuale sorvegliata con espansione contatti sorvegliata (Fig. 7)

7.2 Circuiti sensore

– Monitorag. arresti d'emerg. a due canali con monitorag. cortocircuiti trasversali. Due contatti in apertura (Fig. 8)

– Monitorag. arresti d'emerg. a due canali senza monitorag. cortocircuiti trasversali. Due contatti in apertura (Fig. 9)

– Monitorag. arresti d'emerg. a un canale senza monitorag. cortocircuiti trasversali (Fig. 10)

8. Curva derating (Fig. 11)

T_A = temperatura ambiente

FRANÇAIS

7. Exemples de raccordement

7.1 Boucles de démarrage et de rétroaction

– Activation automatique (Fig. 4)

– Activation automatique avec extension des contacts (Fig. 5)

– Activation surveillée manuellement (Fig. 6)

– Activation surveillée manuellement avec extension surveillée des contacts (Fig. 7)

7.2 Circuits de détection

– Surveillance d'arrêt d'urgence à deux canaux avec surveillance court-circuit transversal. Deux contacts NF (Fig. 8)

– Surveillance d'arrêt d'urgence à deux canaux sans surveillance court-circuit transversal. Deux contacts NF (Fig. 9)

– Circuit arrêt d'urgence à un canal sans surveillance court-circuit transversal (Fig. 10)

8. Courbe de derating (Fig. 11)

T_A = température ambiante

ENGLISH

7. Connection examples

7.1 Start and Feedback Circuits

– Automatic activation (Fig. 4)

– Automatic activation with monitored contact extension: (Fig. 5)

– Manually monitored activation (Fig. 6)

– Manual monitored activation with monitored contact extension (Fig. 7)

7.2 Sensor circuits

– Two-channel emergency stop monitoring with cross-circuit monitoring. Two N/C contacts (Fig. 8)

– Two-channel emergency stop monitoring without cross-circuit monitoring. Two N/C contacts. (Fig. 9)

– One-channel emergency stop monitoring without cross-circuit monitoring (Fig. 10)

8. Derating curve (Fig. 11)

T_A = Ambient temperature

DEUTSCH

7. Anschlussbeispiele

7.1 Start- und Rückführkreise

– Automatische Aktivierung (Abb. 4)

– Automatische Aktivierung mit überwachter Kontakterweiterung (Abb. 5)

– Manuell überwachte Aktivierung (Abb. 6)

– Manuell überwachte Aktivierung mit überwachter Kontakterweiterung (Abb. 7)

7.2 Sensor-Kreise

– Zweikanalige Not-Halt-Überwachung mit Querschlussüberwachung. Zwei Öffner-Kontakte (Abb. 8)

– Zweikanalige Not-Halt-Überwachung ohne Querschlussüberwachung. Zwei Öffner-Kontakte (Abb. 9)

– Einkanalige Not-Halt-Überwachung ohne Querschlussüberwachung (Abb. 10)

8. Deratingkurve (Abb. 11)

T_A = Umgebungstemperatur

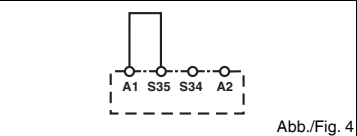


Abb./Fig. 4

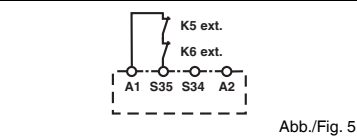


Abb./Fig. 5

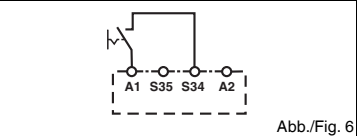


Abb./Fig. 6

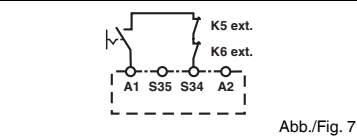


Abb./Fig. 7

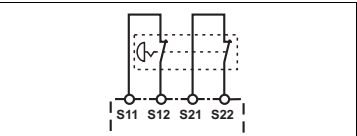


Abb./Fig. 8

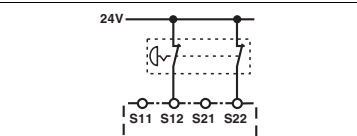


Abb./Fig. 9

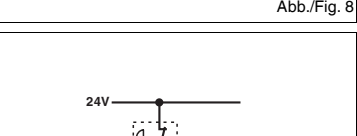


Abb./Fig. 10

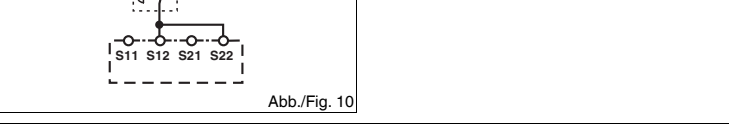


Abb./Fig. 11

Datos técnicos	Dati tecnici	Caractéristiques techniques	Technical data	Technische Daten	
Tipo de conexión	Collegamento	Type de raccordement	Connection method	Anschlussart	
Conexión por tornillo	Connessione a vite	Raccordement vissé	Screw connection	Schraubanschluss	
Datos de entrada	Dati d'ingresso	Données d'entrée	Input data	Eingangsdaten	
Tensión nominal de entrada U _N	Tensione nominale d'ingresso U _N	Tension nominale d'entrée U _N	Nominal input voltage U _N	Eingangsnennspannung U _N	24 V DC
Margen admisible (referido a U _N)	Campo ammissibile (riferito a U _N)	Plage admissible (riferito a U _N)	Permissible range (with reference to U _N)	Zulässiger Bereich (bezogen auf U _N)	0,85 ... 1,1
Absorción de corriente típica (referida a U _N)	Corrente assorbita tip. (riferita a U _N)	Courant absorbé typ. (par rapport à U _N)	Typ. current consumption (with reference to U _N)	Typ. Stromaufnahme (bezogen auf U _N)	75 mA DC
Tiempo de recuperación	Tempo di ripristino	Temps de réarmement	Recovery time	Wiederbereitstellungszeit	330 ms
Resistencia total de la línea máx. admisible	Resistenza max. consentita del cavo	Résistance totale de ligne max. autorisée	Max. permissible overall conductor resistance	Max. zulässiger Gesamtleitungswiderstand	50 Ω
Tiempo de retardo K3, K4 ajustables	Tempo di ritardo all'intervento K3, K4 regolabile	Temporisatíon K3, K4 réglable	Delay time K3, K4 adjustable	Verzögerungszeit K3, K4 einstellbar	0,1 s ... 30 s ± 40 %
Tiempo de reacción típico (K1, K2) con U _N monitorizado / manual y autoarranque	Tempo di eccitazione tip. (K1, K2) a U _N Avvio sorvegliato / manuale e automatico	Temps de réponse (K1, K2) typ. pour U _N démarrage surveillé / manuel et automatique	Typ. response time (K1, K2) at U _N Monitored/manual and auto-start	Typ. Ansprechzeit (K1, K2) bei U _N überwachter/ manueller und Autostart	150 ms
Datos de salida	Dati uscita	Données de sortie	Output data	Ausgangsdaten	
Tipo de contacto	Esecuzione dei contatti	Type de contact	Contact type	Kontaktausführung	
2 circuitos de disparo no retardados, 2 retardados	2 contatti di sicurezza istantanei, 2 ritardati	2 circuits à fermeture non temporisés, 2 circuits à fermeture temporisés	2 enabling current paths undelayed, 2 delayed	2 Freigabestrompfade unverzögert, 2 verzögert	
Tensión de activación máx.	Max. tensione di commutazione	Tension de commutation max.	Max. switching voltage	Max. Schaltspannung	250 V AC/DC
Tensión de activación mín.	Min. tensione commutabile	Tension de commutation min.	Min. switching voltage	Min. Schaltspannung	15 V AC/DC
Corriente constante límite	Corrente di carico permanente	Intensité permanente limite	Limiting continuous current	Grenzdauerstrom	
contacto abierto	contatto in chiusura	contact NO	N/O contact	Schließer	
Corriente de conmutación mín.	Min. corrente istantanea	Courant de commutation min.	Min. switching current	Min. Schaltstrom	6 A
Potencia mín. de conmutación	Puissance de commutation min.	Puissance de commutation min.	Min. switching power	Min. Schaltleistung	25 mA
Protección contra cortocircuito de los circuitos de salida	Protezione da cortocircuito dei circuiti d'uscita	Protection contre les courts-circuits des circuits de sortie	Short-circuit protection of the output circuits	Kurzschluss-Schutz der Ausgangskreise	0,4 W
contacto abierto	contatto in chiusura	contact NO	N/O contact	Schließer	
Datos generales	Dati generali	Caractéristiques générales	General data	Allgemeine Daten	
Margen de temperatura ambiente	Range temperature	Plage de température ambiante	Ambient temperature range	Umgebungstemperaturbereich	10 A gL/gG NEOZED
Grado de protección	Grado di protezione	Indice de protection	Degree of protection	Schutzart	-20 °C ... 55 °C
Lugar de montaje	Luogo di installazione	Emplacement pour le montage	Installation location	Einbauort	IP20
Líneas de fuga y espacios de aire entre los circuitos	Distanze in aria e superficiali fra i circuiti	Distances dans l'air et lignes de fuite entre les circuits	Air and creepage distances between the power circuits	Luft- und Kriechstrecken zwischen den Stromkreisen	IP54
Tensión transitoria dimensionamiento 4 kV / aislamiento de base	Tensione impulsiva di dimensionamento 4 kV / isolamento base	Tension de choc assignée 4 kV / isolation de base	Rated surge voltage 4 kV / basic insulation	Bemessungsstoßspannung 4 kV / Basisisolierung	DIN EN 60947-1
Grado de polución	Grado d'inquinamento	Degré de pollution	Pollution degree	Verschmutzungsgrad	2
Categoría de sobretensiones	Categoría di sovratensione	Catégorie de surtension	Surge voltage category	Überspannungskategorie	II
Dimensiones An. / Al. / Pr.	Dimensions L / A / P	Dimensions l / H / P	Dimensions W / H / D	Abmessungen B / H / T	22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm
Sección de conductor	Sezione conduttore	Section du conducteur	Conductor cross section	Leiterquerschnitt	0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)
Categoría de paro	Categoria di arresto	Catégorie STOP	Stop category	Stopkategorie	0
Categoría / nivel de rendimiento	Categoria / Performance Level	Catégorie / niveau de performance	Performance level	Leistungsstufe	3/3
SIL / SIL CL	SIL / SIL CL	SIL/SIL CL	SIL/SIL CL	SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prueba de alta demanda	Proof test High Demand	Test fonctionn., demande él.	Proof test, high demand	Proof test High Demand	[Meses]
Tasa de demanda	Requisiti minimi	Taux de requête	Demand rate	Anforderungsrate	[Meses]
Duración de servicio	Durata di utilizzo	Durée d'utilisation	Duration of use	Gebrauchsdauer	[Meses]

For Immediate Delivery Call KMParts.com at 866-595-9616

Emergency On Call Service:
Local representative (<http://www.eaton.com/moeller/aftersales>) or +49 (0) 180 5 223822 (de, en)
© 2010 by Eaton Industries GmbH All Rights Reserved

IL05013033Z
Printed in Germany

SVENSKA	NORSK	NEDERLANDS	SUOMI	DANSK	Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany www.eaton.com/moeller/support
Säkerhetsreläer	Sikkerhetsrelé	Veiligheidsrelais	Varmistinrele	Sikkerhedsrelæ	IL05013033Z (AWA2131-2488) MNR 90460352011-01-20
1. Innehåll i EU-försäkran om överensstämmelse Tillverkare: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Produktbeteckning: ESR5-NV3-30 Artikelnummer: 118705 Den ovan nämnda produkten överensstämmer med de tillämpliga bestämmelserna i direktivet/direktiven och de listade europeiska standarderna under förutsättning att den installeras och underhålls under beaktande av de relevanta tillverkarangivelserna, bruksanvisningarna och "teknikens erkända regler" och används i tillämpningarna den är avsedd för. 2004/108/EG 2006/42/EG - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, delar 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 Du kan ladda ned EU-försäkran om överensstämmelse i original under http://www.eaton.com/moeller/support .	1. Innholdet i EF-samsvarserklæringen Produsent: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Produktbetegnelse: ESR5-NV3-30 artikkelnummer: 118705 Ovennevnte produkt er i samsvar med gyldige bestemmelser i direktivet/direktivene og oppførte europeiske standarder under den forutsetning at det installeres, vedlikeholdes og brukes til korrekte formål og at relevante produsentangivelser, driftsveiledninger og generelle regler for teknikk tas til følge. 2004/108/EF 2006/42/EF - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, del 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 Den originale EF-samsvarserklæringen kan lastes ned fra følgende Internetadresse: http://www.eaton.com/moeller/support	1. Inhoud van de EG-conformiteitsverklaring Fabrikant: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Productomschrijving: ESR5-NV3-30 artikelnummer: 118705 Het hierboven beschreven product voldoet aan de betreffende bepalingen van de richtlijn(en) en de vermelde Europese normen, voor zover het conform de relevante fabrikanstrustructies, handleidingen en "erkende regels der techniek" wordt geïnstalleerd en onderhouden alsmede volgens het bedoelde gebruik wordt toegepast: 2004/108/EY 2006/42/EY - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, deel 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 De originele EG-conformiteitsverklaring kunt u via http://www.eaton.com/moeller/support downloaden.	1. EY-yhdenmukaisuusvakuutuksen sisältö Valmistaja: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Saksaa Tuotemerkintä: ESR5-NV3-30 Tuotenumero: 118705 Edellä kuvattu tuote vastaa asiaankuuluvia määräyksiä sillä edellytyksellä, että se asennetaan, huolletaan ja sitä käytetään asiaankuuluvien valmistajien antamien tietojen, käyttöohjeiden ja "yleisesti hyväksyttyjen tekniikan käytäntöjen" mukaisesti. 2004/108/EY 2006/42/EY - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, osat 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 Alkuperäiskielinen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteessa http://www.eaton.com/moeller/support .	1. EF-konformitetserklæringens indhold Producent: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Tyskland Produktbetegnelse: ESR5-NV3-30 Bestillingsnummer: 118705 Det ovenfor anførte produkt overholder direktivets relevante bestemmelser og de anførte europæiske normer under forudsætning af, at der tages højde for de relevante producentangivelser, betjeningsvejledninger og "teknikkens anerkendte regler", når produktet installeres, vedligeholdes og bruges i de dertil egnede applikationer: 2004/108/EU 2006/42/EU - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, del 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 En originalversion af EU-konformitetserklæringen kan downloades på http://www.eaton.com/moeller/support .	
2. Säkerhetsanvisningar: - Beakta fackförbundets och gällande elföreskrifter! - Om man inte beaktar säkerhetsföreskrifterna kan det leda till dödsfall, allvarliga personskador eller materiella skador! - Idrifttagning, montering, ändring och komplettering får endast utföras av en elektriker! - Drift i stängt kopplingskåp enligt IP54! - Gör enheten spänningslös innan arbetet börjar! - Vid nödstoppapplikationer måste man förhindra att maskinen startar igen automatiskt med hjälp av ett överordnat styrsystem! - Under drift står delar av de elektriska reläerna under farlig spänning! - Skyddskapslingar får inte tas bort under driften av elektriska apparater. - Byt ovillkorligen ut enheten efter det första felet! - Reparationer av enheten, speciellt om kapslingen öppnas, får endast utföras av tillverkaren. - Förvara bruksanvisningen väl!	2. Sikkerhetsmerknader: - Følg alle relevante sikkerhetsforskrifter for elektroteknikk og sikkerhetsforskrifter fra fagforeningen! - Hvis sikkerhetsforskriftene ikke følges, kan det føre til livsfare, alvorlige personskader eller store materielle skader! - Oppstart, montering, endringer samt endringer i ettertid skal kun foretas av godkjent elektriker! - Drift i lukket automatikkskap i henhold til IP54! - Koble ut spenningen på enheten før arbeidet påbegynnes! - Ved nødstoppplikasjoner må automatisk gjenstart av maskinen forhindres ved hjelp av en overordnet styring! - Under drift står deler av det elektriske koblingsutstyret under farlig spenning! - Beskyttelsesdeksler skal ikke fjernes mens elektriske koblingsenheter er i drift! - Skift alltid ut enheten etter første feil! - Reparasjoner skal kun foretas av produsenten. Spesielt viktig er det at huset kun åpnes av produsenten. - Verwissel het moduul beslist na het optreden van de eerste fout! - Reparaties aan het moduul, vooral het openen van de behuizing, mogen uitsluitend door de fabrikant worden uitgevoerd. - Bewaar de handleiding!	2. Veiligheidsaanwijzingen: - Neem de veiligheidsvoorschriften van de elektrotechniek en de betreffende bedrijfsvereniging in acht! - Worden de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit de dood, ernstig lichamelijk letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg hebben! - De werkzaamheden voor inbedrijfstelling, montage, modificatie en uitbreiding mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden uitgevoerd! - Bedrijf in gesloten schakelkast overeenkomstig IP54! - Schakel het moduul voor aanvang van de werkzaamheden spanningsvrij! - Bij nood-uit-toepassingen dient het automatisch herstarten van de machine door een hogere besturing te worden voorkomen! - Tijdens bedrijf staan delen van de elektrische schakelapparatuur onder gevaarlijke spanning! - Beschermkappen mogen tijdens de werking van elektrische schakelapparatuur niet worden verwijderd! - Verwissel het moduul beslist na het optreden van de eerste fout! - Reparaties aan het moduul, vooral het openen van de behuizing, mogen uitsluitend door de fabrikant worden uitgevoerd. - Bewaar de handleiding!	2. Turvallisuusohteita: - Huomioi sähkötekniikan ja ammatthydistyksen turvallisuusmääräykset! - Jos turvallisuusmääräyksiä ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema, vakava ruumiinvamma tai suuret materiaali vahingot! - Käyttöönoton, asennuksen, muutoksen ja jälkivarustelun saa suorittaa vain sähköalan ammattilaiset! - Käyttöä lukitussa kytkentäkaapissa IP54:n mukaisesti! - Kytke laite jännitteettömäksi ennen töiden alkamista! - Hätä-Seis-sovellusten yhteydessä koneen automaattinen jälleenkäynnistys täytyy estää ylemmällä ohjauksella! - Käytön aikana sähköisten kytkentälaitteiden osat ovat vaarallisen jännitteen alaisia! - Suojuksia ei saa poistaa sähköisten kytkinlaitteiden käytön aikana! - Vaihda laite ensimmäisen vian jälkeen ehdottomasti! - Korjauksia laitteella, erityisesti kotelon avaamisen, saa suorittaa vain valmistaja. - Säilytä käyttöohje!	2. Sikkerhedshenvisninger: - Bemærk sikkerhedsforskrifterne for elektroteknik og "Berufsgenossenschaft"! - Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan det medføre dødsfald, svær legemsbeskadigelse eller materielle skader! - Ibrugtagning, montering, ændring og eftermontering må kun udføres af fagfolk! - Drift i lukket styretavle i henhold til IP54! - Enheden skal være spændingsfri, før arbejdet påbegyndes! - Ved nødstopapplikationer må en overordnet styring ikke automatisk starte maskinen igen! - Under drift står de elektriske koblingsenheders dele under farlig spænding! - Beskyttelsesafdækninger må ikke fjernes under drift af elektriske koblingsenheder! - Udskift enheden efter den første fejl! - Reparationer på enheden, især åbning af huset, må kun foretages af producenten. - Opbevar betjeningsvejledningen!	
3. Användning enligt bestämmelserna Säkerhetsrelä för övervakning av nödstopp- och säkerhetsdörrbrytare samt ljusridåer. Med hjälp av dessa moduler bryts strömkretsar säkert.	3. Korrekt bruk Sikkerhetsrelé for overvåking av nödstopp- og beskyttelsesdørbkoblere og lysrister. Med denne modulen brytes strømkreter på en sikkerhetsrettet måte.	3. Voorgeschreven gebruik Veiligheidsrelais voor de bewaking van nood-uit- en beveiligingsdeurschakelaars alsmede lichtschermen. Met behulp van deze modulen worden stroomcircuits veiligheidsgericht onderbroken.	3. Määräystenmukainen käyttö Turvarele hätä-seis- ja suojaovikytkinten sekä valoverhojen valvontaan. Tämän moduulin avulla katkaistaan virtapiirejä turvallisuussuunnattuina.	3. Anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne Sikkerhedsrelæ til overvågning af nødstop- og sikkerhedsdørfbrydere og lysgitre. Ved hjælp af dette modul afbrydes strøm kredse sikkerhedsorienteret.	
4. Produktegenskaper – 2 seriedublerade kontakter – 2 fördröjda seriedublerade kontakter (installärlbara från 0,1 till 30 sekunder) – En- eller tvåkanalig drift – Automatisk eller manuellt övervakad start – Med/utan kortslutningsövervakning	4. Produktegenskaper – To utganger uten forsinkelse – To utganger med forsinkelse (kan stilles inn fra 0,1 til 30 s) – En- eller tokanals drift – Automatisk eller manuelt overvåket start – Med/uten kortslutningsovervåking	4. Productkenmerken – 2 onvertaagde vrijgavecircuits – 2 vertraagde vrijgavecircuits (verstelbaar van 0,1 tot 30 seconden) – 1- of 2-kanaals aansturing – automatisch of handmatig bewaakte start – met / zonder dwarssluitingsherkenning	4. Tuotteen tunnusmerkkejä – 2 viiveetöntä laukaisuvirtapiiriä – 2 viiveellistä laukaisuvirtapiiriä (säätöväli 0,1 - 30 sekuntia) – Yksi- tai kaksikanavainen käyttö – Automaattinen tai manuaalinen valvottu käynnistys – Liitinten väl. oikosulkujen tunnistuksella ja ilman	4. Produktkendetegn – 2 funktionsstrømkredse ikke forsinket – 2 funktionsstrømkredse forsinket (kan indstilles fra 0,1 til 30 sekunder) – Drift med 1 eller 2 kanaler – Automatisk eller manuelt overvåget start – Med/uden registrering af tværslutninger	
5. Anslutningsanvisningar – Kopplingsschema (Fig. 2)	5. Tilkoblingsinformasjon – Blokkskjema (Fig. 2)	5. Aansluitaanwijzingen – Blokschema (Fig. 2)	5. Liitäntäohjeita – Lohkokaaaviokuva (Fig. 2)	5. Tilslutningshenvisninger – Blokdigram (Fig. 2)	
! Man ska utföra en lämplig och verksam skyddskoppling på induktiva laster. Denna ska utföras parallellt med lasten, inte parallellt med kopplingskontakten. ! Vid driften av reläkomponenter måste förbrukaren på kontaktsidan beakta de krav som ställs på störutsändning för elektriska och elektroniska produkter (EN 61000). Eventuellt måste erforderliga åtgärder vidtagas.	! På induktiv last må en egnet og effektiv beskyttelseskobling implementeres. Den skal utføres parallellt med lasten, og ikke parallellt med koblingskontaktene. ! Ved drift av relemoduler må brukeren sørge for at kravene til støymisjon for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) på kontaktsiden overholdes og at tilsvarende tiltak treffes i gitte tilfeller.	! Bij inductieve belastingen dient een geschikte en effectieve beveiligingsschakeling te worden gerealiseerd. Deze dient parallel aan de belasting te worden uitgevoerd, niet parallel aan het schakelcontact. ! Bij gebruik van relaismodulen dient de gebruiker aan de contactzijde rekening te houden met de eisen die worden gesteld ten aanzien van de stooremisse bij elektrische en elektronische bedrijfsmiddelen (EN 61000-6-4) en evt. passende maatregelen te treffen.	! Induktiivisissa kuormissa on laitettava eteen sopiva ja tehokas suojavirtapiiri. Tämä on suoritettava yhdensuuntaisesti kuorman nähden, ei yhdensuuntaisesti kytkentäkoskettimeen nähden. ! Relerakenneryhmien käytön yhteydessä käyttäjän on huomioitava kosketinpuoleisesti vaatimusten noudattaminen häiriöäiteilyyn sähköisiä ja elektronisia työvälineitä (EN 61000-6-4) varten, ja tarvittaessa on suoritettava vastaavat toimenpiteet.	! Ved induktive belastninger skal der foretages en egnet og effektiv beskyttelseskobling. Denne skal udføres parallelt med belastningen, ikke parallelt med koblingskontaktken. ! Ved anvendelse af relæmoduler skal brugeren sikre, at kravene til støjdsendelse for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) overholdes på kontaktsiden, og om nødvendigt skal der gennemføres passende foranstaltninger.	
6. Idrifttagning 6.1 Konfiguration - Skilj säkerhetsreläet från spänningsförsörjningen. - Ställ in den önskade fördröjningstiden med vridomkopplaren. (Fig. 3) - Återställ spänningsförsörjningen. - Slut sensorkretsen. Vid manuell start: Tryck på resetknappen. Vid framgångsrik konfiguration slutar de fyra seriedublerade kontakterna. Automatisk start: Vänta under den konfigurerade tiden tills de seriedublerade kontakterna är slutna och alla lysdioder lyser. Manuell start: Vänta under den konfigurerade tiden och tryck på resetknappen tills alla kretsar är slutna och alla lysdioder lyser.	6. Oppstart 6.1 Konfigurering - Koble sikkerhetsreleet fra forsyningsspenningen. - Still inn ønsket forsinkelse på dreiebryteren. (Fig. 3) - Gjenopprett spenningsforsyningen. - Lukk sensorkretsene. Ved manuell start: Trykk resetknappen. Når konfigurasjonen er fullført, lukker de fire utgangene. Automatisk start: Avvent konfigurert tid til utgangene er lukket og alle lysdioder lyser. Manuell start: Avvent konfigurert tid og trykk resetknappen til alle utgangene er lukket og alle lysdioder lyser.	6. Inbedrijfstelling 6.1 Configuratie - Schakel het veiligheidsrelais van de voedingsspanning af. - Stel de gewenste vertragingstijd op de draaischakelaar in. (Fig. 3) - Sluit de voeding weer aan. - Sluit de sensorcircuits. Bij een handmatige start: druk op de reset-knop. Bij een succesvolle configuratie sluiten de vier vrijgavecircuits. Automatische start: wacht gedurende de geconfigureerde tijd tot de vrijgavecircuits zijn gesloten en alle led's oplichten. Handmatige start: wacht gedurende de geconfigureerde tijd en druk op de reset-knop tot alle vrijgavecircuits zijn gesloten en alle led's oplichten.	6. Käyttöönotto 6.1 Konfiguointi - Erota turvarele syöttöjännitteestä. - Säädä kiertokytkimellä haluttu viiveaika. (Fig. 3) - Kytke jälleen jännitteensyöttö. - Sulje anturipiirit. Manuaalinen käynnistys: Paina Reset-painiketta. Jos konfiguointi onnistuu, neljä laukaisuvirtapiiriä sulkeutuu. Automaattinen käynnistys: Odota konfiguroidun ajan kulumista, kunnes laukaisuvirtapiirit sulkeutuvat ja kaikki LED:t sytyvät. Manuaalinen käynnistys: Odota konfiguroidun ajan kulumista ja paina Reset-painiketta, kunnes laukaisuvirtapiirit sulkeutuvat ja kaikki LED:t sytyvät.	6. Ibrugtagning 6.1 Konfiguration - Adskil sikkerhedsrelæet fra forsyningsspændingen. - Indstil den ønskede forsinkelsestid på drejeomskifteren. (Fig. 3) - Øpret spændingsforsyningen igen. - Luk sensorkredsene. Ved manuel start: Tryk på reset-tasten. Ved succesfuld konfiguration lukker de fire funktionskredse. Automatisk start: Afvent den konfigurerede tid, indtil funktionsstrømkredsene er lukket og alle LED'er lyser. Manuel start: Afvent den konfigurerede tid, og tryk på reset-tasten, indtil alle funktionskredse er lukket og alle LED'er lyser.	
! WARNING: Fara på grund av felaktig fördröjningstid! Kontrollera den inställda fördröjningstiden efter installationen! i Om vridomkopplaren ställs om under driften växlar säkerhetsreläet till konfigurationsläget och lysdioderna blinkar. Säkerhetsreläet är inte driftklart förrän efter spänningsförsörjningen har stängts av och slagits på igen och en konfiguration är utförd.	! ADVARSEL: Fare dersom forsinkelsestiden ikke er korrekt! Kontroller innstill forsinkelse etter installeringen! i Hvis dreiebryteren stilles inn under drift, kobler sikkerhetsreleet til konfigurasjonsmodus, og lysdiodene blinker. Sikkerhetsreleet er først driftsklart etter at forsyningsspenningen er koblet ut og deretter inn igjen og en konfigurering er foretatt.	! WAARSCHUWING: Gevaar als gevolg van onjuiste vertragingstijd! Controleer de ingestelde vertragingstijd na de installatie! i Wordt de draaischakelaar tijdens bedrijf versteld, dan schakelt het veiligheidsrelais over naar de Configuratiemode en knipperen de led's. Het veiligheidsrelais is pas weer bedrijfs gereed, nadat de voedingsspanning is uitgeschakeld en opnieuw ingeschakeld en er een configuratie is uitgevoerd.	! VAROITUS: Väärin säädetty viiveaika aiheuttaa vaaran! Tarkista säädetty viiveaika asennuksen jälkeen! i Jos kiertokytkimen säätöä muutetaan käytön aikana, turvarele kytketty konfiguointitilaan ja LED:t vilkkuvat. Turvarele on silloin vasta jälleen käyttövalmis, kun syöttöjännite on kytketty pois ja kytketty jälleen päälle ja konfiguointi on suoritettu.	! ADVARSEL: Fare på grund af ukorrekt forsinkelsestid! Kontroller den indstillede forsinkelsestid efter installationen! i Hvis drejeomskifteren ændres under drift, skifter sikkerhedsrelæet til konfigurationsmodus, og LED'erne blinker. Sikkerhedsrelæet er først parat til brug igen, når forsyningsspændingen er koblet fra og tilsluttet igen, og der er gennemført en konfiguration.	

For Immediate Delivery Call KMParts.com at 866-595-9616

Emergency On Call Service:
Local representative (<http://www.eaton.com/moeller/aftersales>) or +49 (0) 180 5 223822 (de, en)
© 2010 by Eaton Industries GmbHDNR 83092190-10

SVENSKA			
7. Anslutningsexempel			
7.1 Start- och övervakningskretsar			
– Automatisk start (Fig. 4)			
– Automatisk start med övervakad expansionskontakt (Fig. 5)			
– Manuellt övervakad start (Fig. 6)			
– Manuellt övervakad start med övervakad expansionskontakt (Fig. 7)			
7.2 Sensorkrets			
– Tvåkanalig nödstopps-övervakning med tvärkopplingsövervakning. Två brytande kontakter (Fig. 8)			
– Tvåkanalig nödstoppsövervakning utan tvärkopplingsövervakning. Två brytande kontakter (Fig. 9)			
– Enkanalig nödstoppsövervakning utan tvärkopplingsövervakning. (Fig. 10)			
8. Deratingkurva (Fig. 11)			
T _A = omgivningstemperatur			
9. Diagnos- och statusindikeringar			
Power	K1/K2	K3/K4	LED statusindikering
TILL	FRÅN	FRÅN	Enheten är driftklar
TILL	TILL	TILL	Enheten är aktiv. Seriedubblade kontakter är stängda.
Blinkar 0,2 s	FRÅN	FRÅN	Internt fel - defekt enhet. Byt ut enheten!
Blinkar 1 s	FRÅN	FRÅN	Exernt fel - kontrollera kopplingen och spänningsförsörjning! Vid manuell reset: Kontrollera tidsförloppet!
Blinkar 1 s	Blinkar 1 s	FRÅN	Konfigurationsfel - upprepa konfigurationen! Om du inte kan utföra det: kontrollera kopplingen och spänningsförsörjning!
Blinkar 1 s	Blinkar 1 s	Blinkar 1 s	Konfiguration erforderlig - rotationsgivaren har flyttats. Utför en konfiguration på nytt!

NORSK			
7. Tilkoblingseksempler			
7.1 Start- og tilbakeføringskretser			
– Automatisk aktivering (Fig. 4)			
– Automatisk aktivering med overvåket kontaktutvidelse. (Fig. 5)			
– Manuelt overvåket aktivering (Fig. 6)			
– Manuelt overvåket aktivering med overvåket kontaktutvidelse. (Fig. 7)			
7.2 Sensorkretser			
– Tokanals nødstopppovervåking med kortslutningsovervåking. 2 x N/C (Fig. 8)			
– Tokanals nødstopppovervåking uten kortslutningsovervåking. To N/C (Fig. 9)			
– Enkanals nødstopppovervåking uten kortslutningsovervåking. (Fig. 10)			
8. Deratingkurve (Fig. 11)			
T _A = Omgivelsestemperatur			
9. Diagnostikk- og statusvisninger			
Power	K1/K2	K3/K4	LED-statusindikator
PÅ	AV	AV	Modulen er klar til drift.
PÅ	PÅ	PÅ	Modulen er aktiv. Utgangen er lukket.
Blinker 0,2 s	AV	AV	Intern feil - modul defekt. Skift ut modulen!
Blinker 1 s	AV	AV	Ekstern feil - Kontroller koblingen og driftsforsyningsspenningen! Ved manuell reset: Kontroller tidsforløpet!
Blinker 1 s	Blinker 1 s	AV	Konfigureringsfeil - Gjenta konfigureringen! Hvis den ikke kan foretas: Kontroller koblingen og driftsforsyningsspenningen!
Blinker 1 s	Blinker 1 s	Blinker 1 s	Konfigurering nødvendig - omdreiningsgiver er stilt inn. Foreta ny konfigurering!

NEDERLANDS			
7. Aansluitvoorbeelden			
7.1 Start- en retourmeldcircuits			
– automatische activering (Fig. 4)			
– automatische activering met bewaakte contactuitbreiding (Fig. 5)			
– handmatig bewaakte activering (Fig. 6)			
– handmatig bewaakte activering met bewaakte contactuitbreiding (Fig. 7)			
7.2 Sensorcircuits			
– 2-kanaals nood-uit-bewaking met dwarssluitingsbewaking. Twee verbreekcontacten (Fig. 8)			
– 2-kanaals nood-uit-bewaking zonder dwarssluitingsbewaking. Twee verbreekcontacten (Fig. 9)			
– 1-kanaals nood-uit-bewaking zonder dwarssluitingsbewaking. (Fig. 10)			
8. Deratingcurve (Fig. 11)			
T _A = omgevingstemperatuur			
9. Diagnose- en statusled's			

Power	K1/K2	K3/K4	led-statusindicatie
AAN	UIT	UIT	moduul is bedrijfs gereed
AAN	AAN	AAN	moduul is actief, vrijgavecircuits zijn gesloten
knippert 0,2 s	UIT	UIT	Interne fout - moduul defect. Vervang het moduul!
knippert 1 s	UIT	UIT	Externe fout - Controleer de schakeling en de voeding! Bij handmatige reset: Controleer het tijdsverloop!
knippert 1 s	knippert 1 s	UIT	Configuratiefout - Herhaal de configuratie! Kan deze niet worden uitgevoerd: Controleer de schakeling en de voeding!
knippert 1 s	knippert 1 s	knippert 1 s	Configuratie noodzakelijk - encoder werd versteld. Voer opnieuw een configuratie uit!

SUOMI			
7. Liitäntäesimerkkejä			
7.1 Käynnistys- ja takaisinkytkentäpiirit			
– Automaattinen aktivointi (Fig. 4)			
– Automaattinen aktivointi valvotulla kosketinlaajennuksella (Fig. 5)			
– Manuaalisesti valvottu aktiivointi (Fig. 6)			
– Manuaalinen valvottu aktiivointi valvotulla kosketinlaajennuksella (Fig. 7)			
7.2 Anturipiirit			
– Kaksikanavainen hätä-seis-valvonta oikosulkuvalvonnalla. Kaksi avaajakosketinta (Fig. 8)			
– Kaksikanavainen hätä-seis-valvonta ilman liitinten välisen oikosulun valvontaa. Kaksi avauskosketinta (Fig. 9)			
– Yksikanavainen hätä-seis-valvonta ilman liitinten välisen oikosulun valvontaa (Fig. 10)			
8. Samankaltainen käyrrä (Fig. 11)			
T _A = Ympäristölämpötila			
9. Diagnoosi- ja tilinäytöt			

Power	K1/K2	K3/K4	LED-tilinäyttö
PÄÄLLE	POIS	POIS	Laita on käyttövalmis
PÄÄLLE	PÄÄLLE	PÄÄLLE	Laita on aktiivinen. Laukaisuvirtapiirit ovat kiinni.
Viikkuu 0,2 s	POIS	POIS	Sisäinen virhe - Laita viallinen. Vaihda laite!
Viikkuu 1 s	POIS	POIS	Ulkoinen virhe - Tarkista johdotus ja käyttöjännitteen syöttö! Manuaalinen reset: Tarkasta ajallinen kesto!
Viikkuu 1 s	Viikkuu 1 s	POIS	Konfigurointivirhe - Toista konfigurointi! Ellei sen suorittaminen ole mahdollista: Tarkista johdotus ja käyttöjännitteen syöttö!
Viikkuu 1 s	Viikkuu 1 s	Viikkuu 1 s	Konfigurointi tarpeellista - Kiertoaaturin asentoa on säädetty. Suorita konfigurointi uudelleen!

DANSK			
7. Tilslutningseksempler			
7.1 Start- og returkredse			
– Automatisk aktivering (Fig. 4)			
– Automatisk aktivering med overvåget kontaktudvidelse (Fig. 5)			
– Manuelt overvåget aktivering (Fig. 6)			
– Manuelt overvåget aktivering med overvåget kontaktudvidelse (Fig. 7)			
7.2 Sensorkredse			
– Nødstopovervågning med to kanaler med tværslutningsovervågning. To brydekontakter (Fig. 8)			
– Nødstopovervågning med to kanaler uden tværslutningsovervågning. To afbrydekontakter (Fig. 9)			
– Nødstopovervågning med 1 kanal uden tværslutningsovervågning (Fig. 10)			
8. Deratingkurve (Fig. 11)			
T _A = Omgivelsestemperatur			
9. Diagnose- og statusvisninger			

Power	K1/K2	K3/K4	LED-statusvisning
TÆND	SLUK	SLUK	Apparat er parat til brug
TÆND	TÆND	TÆND	Apparat er aktivt. Funktionsstrømkredse er lukket.
Blinker 0,2 s	SLUK	SLUK	Intern fejl - apparat defekt. Udskift apparatet!
Blinker 1 s	SLUK	SLUK	Ekstern fejl - Kontroller koblingen og driftsspændingsforsyningen! Ved manuel reset: Kontroller tidsforløbet!
Blinker 1 s	Blinker 1 s	SLUK	Konfigurationsfejl - Gentag konfigurationen! Gennemfør den ikke: Kontroller koblingen og driftsspændingsforsyningen!
Blinker 1 s	Blinker 1 s	Blinker 1 s	Konfiguration nødvendig - Positionsgiver blev ændret. Udfør på ny en konfiguration!

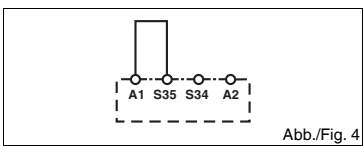


Abb./Fig. 4

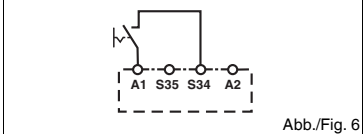


Abb./Fig. 6

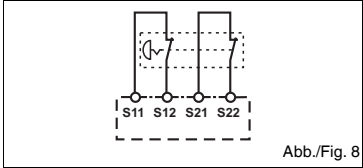


Abb./Fig. 8

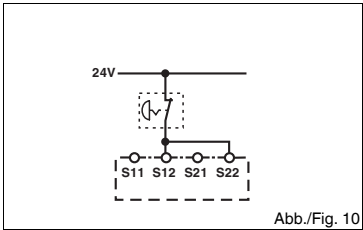


Abb./Fig. 10



Abb./Fig. 11

Tekniska data	
Anslutning	Skruvanslutning
Ingångsdata	
Ingångsmärkspänning U _N	
Tillåtet område (enligt U _N)	
Typ. strömförbrukning (enligt U _N)	
Återinkopplingstid	
Max. tillåtet totalkabelmotstånd	
Fördröjningstid	K3, K4 inställbar
Typ. tillslagstid (K1, K2) vid U _N	
övervakad/manuellt och autostart	
Utgångsdata	
Kontaktutförande	
2 seriedubblade kontakter, 2 fördröjda	
Max. kopplingsspänning	
Min. kopplingsspänning	
Max. kontinuerlig ström	
slutande kontakt	
Min. kopplingsström	
Min. kopplingseffekt	
Kortslutningsskydd för utgångskretsarna	
slutande kontakt	

Allmänna data	
Omgivningstemperaturområde	
Skyddsklass	
Installationsplats	
minimal	
Luft- och krypskräcker mellan strömkretsarna	
Dimensionerad stötspänning	
4 kV / basisisolering	
Nedsmutningsgrad	
Överspänningskategori	
Mått B / H / D	Skruvanslutning
Ledararea	Skruvanslutning
Stoppkategori	EN 60204-1
Kategori / Performance Level	
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand	[Månader]
Kravnivå	[Månader]
Livslängd	[månader]

Tekniske data	
Tilkoblingstype	Skrutilkobling
Inngangsdata	
Nominell inngangsspennning U _N	
Tillatt område (med hensyn til U _N)	
Typ. strømpotpak (med hensyn til U _N)	
Gjenopprettingstid	
Maks. tillatt total ledningsmotstand	
Forsinkelse	K3, K4 kan stilles inn
Typ. tiltrekningstid (K1, K2) ved U _N	
Overvåket/manuellt og automatisk start	
Utgangsdata	
Kontaktutførelse	
To aktivebare utganger uten forsinkelse, to med forsinkelse	
Maks. koblingsspønning	
Min. koblingsspønning	
Varig grensestrøm	
N/O-kontakt	
Min. koblingsstrøm	
Min. koblingseffekt	
Kortslutningsbeskyttelse av utgangskretsene	
N/O-kontakt	

Generelle data	
Omgivelsestemperaturområde	
Beskyttelsesgrad	
Monteringsplass	
min.	
Luft- og krypavstander mellom strømkretsene	
Merkestøtspenning	
4 kV / basisisolering	
Forureningsgrad	
Overspenningskategori	
Dimensjoner b / h / d	Skrutilkobling
Ledertversnitt	Skrutilkobling
Stoppkategori	EN 60204-1
Kategori / Performance Level	
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand	[Måneder]
Kravrate	[Måneder]
Brukstid	[Måneder]

Technische gegevens	
aansluitmethode	schroefaansluiting
ingang	
nominale ingangsspanning U _N	
toelaatbaar bereik (heeft betrekking op U _N)	
typ. stroomopname (heeft betrekking op U _N)	
hersteltijd	
max. toelaatbare totale leidingweerstand	
vertragingstijd	K3, K4 instelbaar
typ. aanspreektijd (K1, K2) bij U _N	
bewaakte/handmatige en automatische start	
uitgang	
contactuitvoering	
2 onvertraagde vrijgavecircuits, 2 vertraagde	
max. schakelspanning	
min. schakelspanning	
continue grensstroom	
maakcontact	
min. schakelstroom	
min. schakelvermogen	
kortsluitbeveiliging uitgangscircuits	
maakcontact	
algemene gegevens	
omgevingstemperatuurbereik	
beschermklasse	
inbouwpositie	
minimaal	
lucht- en kruipwegen tussen de stroomcircuits	
impulsspanningsbestendigheid	
4 kV / basisisolatie	
vervuilingsgraad	
overspanningscategorie	
afmetingen b / h / d	schroefaansluiting
aderdoorsnede	schroefaansluiting
stopcategorie	EN 60204-1
categorie / performance level	
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Proof Test High Demand	[maanden]
activiteit	[kuukautta]
gebruiksduur	[maanden]

Tekniset tiedot	
Liitäntälaji	Ruuviliitäntä
Syöttötiedot	
Syöttönimellisjännite U _N	
Sallittu alue (suhteellinen U _N)	
Tyyp. virranotto (suhteellinen U _N)	
Elpymisaika	
Max. sallittu kokonaisjohtovastus	
Viiveaika	K3, K4 säädettävissä
Tyyp. vasteaika (K1, K2) jännitteellä U _N	
valvottu/manuaalinen ja automaattinen käynnistys	
Lähdön tiedot	
Koskettimen rakenne	
2 viiveetöntä laukaisuvirtapiiriä, 2 viiveetön	
Max. kytkentäjännite	
Min. kytkentäjännite	
Suurin sallittu jatkuva virta	
	Sulkija
Min. kytkentävirta	
Min. kytkentäenergia	
Lähtöpiirien oikosulkusuojajo	
	Sulkija
Yleiset tiedot	
Ympäristön lämpötila-alue	
Suojauslaji	
Asennuspaikka	
minimi	
Ilma- ja pintavuoto virtapiirien välillä	
Mitoitusyksyjännite	
4 kV / Peruseristys	
Likaantumistaso	
Ylijännitekategoria	
Mitat L / K / S	
Ruuviliitäntä	
Johtimen halkaisija	
Pääjätyskategoria	
EN 60294-4	
Käyttöolosuhteet	
IEC 61508 / EN 62061	
SIL / SIL CL	
High Demand -toimintatesti	
Vaatimustaso	
Käyttökesto aika	
(kuukautta)	
(kuukautta)	
(kuukautta)	

SLOVENSKO	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	MAGYAR	ČEŠTINA	POLSKI
Varnostni rele	Ρελέ ασφαλείας	Biztonsági relék	Bezpečnostní relé	Przełącznik bezpieczeństwa
1. Vsebinsa izjave ES o skladnosti Izdelovalec: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Nemčija Oznaka izdelka: ESR5-NV3-30 številka izdelka: 118705 Zgoraj omenjeni označen izdelek odgovarja zadevnim določilom smernic in navedenih evropskih standardov, pod pogojem, da je nameščen, vzdrževan in uporabljan v predvidenih uporabah ob upoštevanju relevantnih navedb proizvajalca, navodil za uporabo in "priznanih pravil tehnike": 2004/108/ES 2006/42/EG - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, deli 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	1. Περιεχόμενο δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ Κατασκευαστής: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Χαρακτηρισμός προϊόντος: ESR5-NV3-30 Αρ. εξαρτήματος: 118705 Το προπεριγραφόμενο προϊόν καλύπτει τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών και των παρατιθέμενων σε λίστα ευρωπαϊκών προτύπων υπό την προϋπόθεση, ότι εγκαθίσταται, συντηρείται και χρησιμοποιείται για τις προβλεπόμενες χρήσεις λαμβάνοντας υπόψη τα σχετικά στοιχεία του κατασκευαστή, τις οδηγίες λειτουργίας και τους «αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής»: 2004/108/ΕΚ 2006/42/ΕΚ - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, Μέρη 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + Α1: 2009	1. Az EU megfelelésségi nyilatkozat tartalma Gyártó: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Németország Termékjelölés: ESR5-NV3-30 cikkszám: 118705 A fentiekben megnevezett termék megfelel az irányelv(ek) vonatkozó rendelkezéseinek és a felsorolt európai szabványoknak annak feltétele mellett, hogy telepítésére, karbantartására és a megfelelő alkalmazásokban történő használatára a releváns gyártói adatok, kezelési útmutatók és az "elfogadott műszaki szabályok" figyelembe vételével kerül sor: 2004/108/EG 2006/42/EG - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, részeit 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	1. Obsah EU Prohlášení o shodě Výrobce: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Německo Označení výrobku: ESR5-NV3-30 číslo výrobku: 118705 Výše označený výrobek odpovídá příslušným ustanovením směrnice(y) a uvedeným evropským normám za předpokladu, že je nainstalován, udržován a použit pro určené aplikace se zohledněním příslušných údajů výrobce, návodů k obsluze a „uznaných pravidel techniky“: 2004/108/EG 2006/42/EG - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, části 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	1. Treść deklaracji zgodności „WE” Producent: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Opis wyrobu: ESR5-NV3-30 numer artykułu: 118705 Określony powyżej produkt odpowiada odpowiednim przepisom dyrektyw(y) i wymienionych norm europejskich, pod warunkiem, że z instalacją i naprawa odbywa się z uwzględnieniem istotnych danych producenta, instrukcji obsługi i "uznanych zasad techniki" oraz przy użyciu odpowiednich narzędzi: 2004/108/EG 2006/42/EG - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, części 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009
Original ES izjave o skladnosti si lahko prenesete s spletne strani http://www.eaton.com/moeller/support .		Az eredeti EK megfelelőségi nyilatkozat a http://www.eaton.com/moeller/support oldalról tölthető le.	Prohlášení o shodě ES v originále si můžete stáhnout na http://www.eaton.com/moeller/support .	Deklarację zgodności UE w oryginale można pobrać ze strony http://www.eaton.com/moeller/support .
2. Varnostni napotki:	2. Επισιμάνσεις ασφαλείας:	2. Biztonsági tudnivalók:	2. Bezpečnostní upozornění:	2. Wskazówki bezpieczeństwa:
• Upošteвайте varnostne predpise za elektrotehniko in predpise poklicnega združenja. • Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko povzroči smrt, hude telesne poškodbe ali večjo materialno škodo! • Zagon, montažo, spremembo in montažo dodatne opreme sme opraviti samo usposobljen električar! • Obratovanje v zaprti stikalni omarico skladno z IP54! • Pred začetkom dela izklopite napetost naprave! • Pri zaslini zaustavitvi je treba preprečiti samodejni ponovni zagon stroja z nadrejenim krmlinim sistemom! • Med delovanjem so deli električnih stikal pod nevarno napetostjo! • Med delovanjem električnih stikalnih naprav zaščitnih oblog ni dovoljeno odstraniti. • Napravo po prvi napaki nujno zamenjajte! • Popravila naprave, predvsem odpiranje njenega ohišja, sme opraviti samo proizvajalec. • Shranite navodila za uporabo!	• Τηρείτε τις προδιαγραφές ασφαλείας για τον τομέα της ηλεκτροτεχνικής, καθώς και τις προδιαγραφές των επαγγελματικών ενώσεων! • Σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι προδιαγραφές ασφαλείας, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος, σοβαρός τραυματισμός ή μεγάλες υλικές ζημιές! • Η θέση σε λειτουργία, η συναρμολόγηση και η πραγματοποίηση τροποποιήσεων και μετασκευών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο! • Λειτουργία σε ασφαλισμένο πίνακα κατά IP54! • Πριν από την έναρξη εργασιών, απουσνδέστε τη συσκευή από την τάση! • Σε περιπτώσεις στάσης έκτακτης ανάγκης, η αυτόματη επανεκκίνηση του μηχανήματος πρέπει να εμποδίζεται με τη χρήση ανώτερου συστήματος ελέγχου! • Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα εξαρτήματα των ηλεκτρικών διακοπτικών συσκευών βρίσκονται υπό τάση που ενέχει κινδύνους! • Δεν επιτρέπεται η απομάκρυνση των προστατευτικών καλυμμάτων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ηλεκτρικών μηχανισμών διακόπτη! • Αντικαταστήστε οπωσδήποτε τη συσκευή μετά την πρώτη εμφάνιση σφάλματος! • Οι επισκευές στη συσκευή, και ιδιαίτερα το άνοιγμα του περιβλήματος, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή. • Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας!	• Ügyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra! • A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet! • Az üzembe helyezést, a szerelést, a módosítást és az utólagos felszerelést csak villamos szakember végezhet! • Üzemeelés zárt IP54 kapcsolószekrényben! • A készüléket a munkálataktól megkezdése előtt feszültségmentesítse! • A vészleállító alkalmazások esetén a gép egy főlérendelt vezérlő állal történő automatikus újraindítását meg kell akadályozni! • Üzemeelés közben az elektromos kapcsolókészülékek részei veszélyes feszültség alatt állnak! • A védőfedelek a villamos kapcsolóberendezések üzemeelés közben nem távolíthatók el! • A készüléket az első hibát követően mindenképpen ki kell cserélni! • A készüléken javításokat - különös tekintettel a tokozát megnyitására - csak a gyártó végezhet. • Őrizze meg a használati utasítást!	• Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky! • Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody! • Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník! • Provoz v utálagos felszerelés rozváděči podle IP54! • Zapojujte přístroj před začátkem prací, bez napětí! • U aplikaci nouzového zastavení je nutné zabránit automatickému opakovanému restartu stroje nadřazenou řídící jednotkou! • Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím! • Ochranné kryty nesmí být během provozu z elektrických spínačích přístrojů odstraňovány! • Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě! • Opravy přístroje, zvláště otevření pouzdra, smí provádět pouze výrobce. • Uchovujte návod k obsluze!	• Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa elektrotechniki i SEP! • Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi szkodami materialnymi! • Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektryk! • Zastosowanie w zamkniętej szafie rozdzielczej wg IP54! • Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie! • W przypadku aplikacji z układem zatrzymania awaryjnego nadrzędny sterownik zabezpiecza maszynę przed ponownym uruchomieniem! • Podczas pracy części elektrycznych aparatów łączeniowych znajdują się pod niebezpiecznym napięciem! • Podczas pracy elektrycznych urządzeń ochronnych nie wolno zdejmować pokrywy ochronnej! • Po wystąpieniu pierwszego błędu należy koniecznie wymienić urządzenie! • Naprawy urządzeń może wykonywać jedynie producent i tylko on może otwierać obudowę. • Zachowaj instrukcję obsługi!

Original ES izjave o skladnosti si lahko prenesete s spletne strani <http://www.eaton.com/moeller/support>.

- 2. Varnostni napotki:**
- **Upošteвайте varnostne predpise za elektrotehniko in predpise poklicnega združenja.**
 - **Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko povzroči smrt, hude telesne poškodbe ali večjo materialno škodo!**
 - **Zagon, montažo, spremembo in montažo dodatne opreme sme opraviti samo usposobljen električar!**
 - **Obratovanje v zaprti stikalni omarico skladno z IP54!**
 - **Pred začetkom dela izklopite napetost naprave!**
 - **Pri zaslini zaustavitvi je treba preprečiti samodejni ponovni zagon stroja z nadrejenim krmlinim sistemom!**
 - **Med delovanjem so deli električnih stikal pod nevarno napetostjo!**
 - **Med delovanjem električnih stikalnih naprav zaščitnih oblog ni dovoljeno odstraniti.**
 - **Napravo po prvi napaki nujno zamenjajte!**
 - **Popravila naprave, predvsem odpiranje njenega ohišja, sme opraviti samo proizvajalec.**
 - **Shranite navodila za uporabo!**

- 3. Predvidena uporaba**
- Varnostni rele za nadzor zasilne zaustavitve in zaščitnih stikal ter svetlobnih rešetk
- S pomočjo tega modula se tokokrogri prekinejo za varnost.

- 4. Lastnosti izdelka**
- 2 sprostivne tokovne poti brez zamika
 - 2 sprostitveni tokovni poti brez zamika (nastavljivo od 0,1 do 30 sekund)
 - Eno- ali dvokanalno delovanje
 - Samodejen ali ročno nadzorovan zagon
 - Z/brez zaznavanja električnega prisluha

- 5. Napotki za priključitev**
- Stikalna shema (Fig. 2)

-  Na induktivnih obremenitvah je treba predvideti primerno in učinkovito varnostno vezje. To mora biti vzporedno z obremenitvijo in ne s preklopnim kontaktom.

-  Pri uporabi relejev mora uporabnik pri kontaktu upoštevati zahteve standarda za oddajanje motenj električne in elektronske opreme (EN 61000-6-4) in po potrebi izvajati ustrezne ukrepe.

- 6. Zagon**
- 6.1 Konfiguracija**
- Ločite varnostni rele od napajalne napetosti.
 - Na vrtljivem stikalu nastavite zelen čas zamika. (Fig. 3)
 - Ponovno vzpostavite napajalno napetost.
 - Zaprite tokokroge senzorjev.
 - **Pri ročnem zagonu:** Pritisnite gumb za ponastavitev. Pri uspešni konfiguraciji se zaprejo štiri poti sprostivenega toka.
 - **Samodejni zagon:** Počakajte, da preteče konfiguriran čas, dokler sprostivene tokovne poti niso zaprte in svetijo vse svetleče diode.
 - **Ročni zagon:** Počakajte, da preteče konfiguriran čas in pritisnite gumb za ponastavitev, dokler vse sprostivene poti niso zaprte in svetijo vse svetleče diode.

-  **ОПОЗОРИЛО: Неvarnost zaradi nepravilnega časa zamika!**
- Po namestitvi preverite nastavljen čas zamika!

-  Če vrtljivo stikalo obrnete med delovanjem, varnostni rele preklopi v način konfiguracije in svetleče diode utripajo. Varnostni rele je za ponovno obratovanje pripravljen šele, ko je ponovno bila izključena in ponovno vključena napajalna napetost in se je izvedla konfiguracija.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Ρελέ ασφαλείας
1. Περιεχόμενο δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ Κατασκευαστής: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Χαρακτηρισμός προϊόντος: ESR5-NV3-30 Αρ. εξαρτήματος: 118705 Το προπεριγραφόμενο προϊόν καλύπτει τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών και των παρατιθέμενων σε λίστα ευρωπαϊκών προτύπων υπό την προϋπόθεση, ότι εγκαθίσταται, συντηρείται και χρησιμοποιείται για τις προβλεπόμενες χρήσεις λαμβάνοντας υπόψη τα σχετικά στοιχεία του κατασκευαστή, τις οδηγίες λειτουργίας και τους «αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής»: 2004/108/ΕΚ 2006/42/ΕΚ - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, Μέρη 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + Α1: 2009
Το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ διατίθεται προς λήψη στη διεύθυνση http://www.eaton.com/moeller/support .

- 2. Επισιμάνσεις ασφαλείας:**
- **Τηρείτε τις προδιαγραφές ασφαλείας για τον τομέα της ηλεκτροτεχνικής, καθώς και τις προδιαγραφές των επαγγελματικών ενώσεων!**
 - **Σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι προδιαγραφές ασφαλείας, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος, σοβαρός τραυματισμός ή μεγάλες υλικές ζημιές!**
 - **Η θέση σε λειτουργία, η συναρμολόγηση και η πραγματοποίηση τροποποιήσεων και μετασκευών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο!**
 - **Λειτουργία σε ασφαλισμένο πίνακα κατά IP54!**
 - **Πριν από την έναρξη εργασιών, απουσνδέστε τη συσκευή από την τάση!**
 - **Σε περιπτώσεις στάσης έκτακτης ανάγκης, η αυτόματη επανεκκίνηση του μηχανήματος πρέπει να εμποδίζεται με τη χρήση ανώτερου συστήματος ελέγχου!**
 - **Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα εξαρτήματα των ηλεκτρικών διακοπτικών συσκευών βρίσκονται υπό τάση που ενέχει κινδύνους!**
 - **Δεν επιτρέπεται η απομάκρυνση των προστατευτικών καλυμμάτων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ηλεκτρικών μηχανισμών διακόπτη!**
 - **Αντικαταστήστε οπωσδήποτε τη συσκευή μετά την πρώτη εμφάνιση σφάλματος!**
 - **Οι επισκευές στη συσκευή, και ιδιαίτερα το άνοιγμα του περιβλήματος, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή.**
 - **Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας!**

- 3. Προδιαγραφόμενη χρήση**
- Ρελέ ασφαλείας για την επιτήρηση διακοπτών στάσης έκτακτης ανάγκης και προστατευτικής θύρας, καθώς και πλεγμάτων φωτός.
- Με τη βοήθεια της συγκεκριμένης μονάδας πραγματοποιείται ασφαλής διακοπή κυκλωμάτων.
- 4. Χαρακτηριστικά προϊόντος**
- 2 διαδρ.ρεύμ.ενεργ/σης χωρίς καυσotέρ.
 - 2 διαδρ.ρεύμ.ενεργ/σης με καυσotέρ. (ρυθμιζόμενες από 0,1 έως 30 δευτ.)
 - Λειτουργία σε 1 ή 2 κανάλια
 - Αυτόματη ή χειροκίνητη επιτηρούμενη εκκίνηση
 - Με / χωρίς εντοπισμό βραχυκυκλώματος

- 5. Επισιμάνσεις για τη σύνδεση**
- Διάγραμμα συσχετισμού μονάδων (Fig. 2)

-  Για τα επαγωγικά φορτία θα πρέπει να εφαρμόζεται κατάλληλη και αποτελεσματική διάταξη προστασίας. Η διάταξη αυτή θα πρέπει να διευθετείται παράλληλα με το φορτίο, και όχι με την επαφή μεταγωγής.

-  Όταν χρησιμοποιούνται συγκροτήματα ρελέ, ο υπεύθυνος λειτουργίας θα πρέπει να διασφαλίζει την τήρηση των απαιτήσεων όσον αφορά τις εκπομπές παρεμβολών για ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά μέσα λειτουργίας (EN 61000-6-4) και κατά περίπτωση να λαμβάνει τα αντίστοιχα μέτρα.

- 6. Θέση σε λειτουργία**
- 6.1 Διαμόρφωση**
- Αποσυνδέστε το ρελέ ασφαλείας από την τάση τροφοδοσίας.
 - Ρυθμίστε τον επιθυμητό χρόνο καθυστέρησης στον περιστρεφόμενο διακόπτη. (Fig. 3)
 - Επαναφέρετε ξανά την τάση τροφοδοσίας.
 - Κλείστε τα κυκλώματα αισθητήρων.
 - **Σε χειροκίνητη εκκίνηση:** Πιέστε το πλήκτρο επαναφοράς. Σε επιτυχή διαμόρφωση, κλείστε τις τέσσερις διαδρομές ρεύματος ενεργοποίησης.
 - **Αυτόματη εκκίνηση:** Περιμένετε να περάσει ο διαμορφ. χρόνος μέχρι οι διαδρ.ρεύμ.ενεργ/σης να κλείσουν και να ανάψουν όλες οι λυχνίες LED.
 - **Χειροκίνητη εκκίνηση:** Περιμένετε να περάσει ο διαμορφ. χρόνος και πιέστε το πλήκτρο επαναφοράς μέχρι όλες οι διαδρ.ενεργ/σης να κλείσουν και να ανάψουν όλες οι λυχνίες LED.

-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος από εσφαλμένο χρόνο καθυστέρησης!**
- Ελέγξτε το ρυθμισμένο χρόνο καθυστέρησης μετά την εγκατάσταση!

-  Εάν ο περιστρεφόμενος διακόπτης ρυθμιστεί κατά τη λειτουργία, το ρελέ ασφαλείας ρυθμίζεται στη λειτουργία διαμόρφωσης και οι λυχνίες LED αναβοβλίνουν. Το ρελέ ασφαλείας είναι και πάλι έτοιμο προς λειτουργία αφού πρώτα απενεργοποιηθεί και ενεργοποιηθεί ξανά η τάση τροφοδοσίας και εκτελεστεί μια διαμόρφωση.

MAGYAR
Biztonsági relék
1. Az EU megfelelésségi nyilatkozat tartalma Gyártó: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Németország Termékjelölés: ESR5-NV3-30 cikkszám: 118705 A fentiekben megnevezett termék megfelel az irányelv(ek) vonatkozó rendelkezéseinek és a felsorolt európai szabványoknak annak feltétele mellett, hogy telepítésére, karbantartására és a megfelelő alkalmazásokban történő használatára a releváns gyártói adatok, kezelési útmutatók és az "elfogadott műszaki szabályok" figyelembe vételével kerül sor: 2004/108/EG 2006/42/EG - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, 1-7 rész: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009
Az eredeti EK megfelelőségi nyilatkozat a http://www.eaton.com/moeller/support oldalról tölthető le.

- 2. Biztonsági tudnivalók:**
- **Ügyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra!**
 - **A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet!**
 - **Az üzembe helyezést, a szerelést, a módosítást és az utólagos felszerelést csak villamos szakember végezhet!**
 - **Üzemeelés zárt IP54 kapcsolószekrényben!**
 - **A készüléket a munkálataktól megkezdése előtt feszültségmentesítse!**
 - **A vészleállító alkalmazások esetén a gép egy főlérendelt vezérlő állal történő automatikus újraindítását meg kell akadályozni!**
 - **Üzemeelés közben az elektromos kapcsolókészülékek részei veszélyes feszültség alatt állnak!**
 - **A védőfedelek a villamos kapcsolóberendezések üzemeelés közben nem távolíthatók el!**
 - **A készüléket az első hibát követően mindenképpen ki kell cserélni!**
 - **A készüléken javításokat - különös tekintettel a tokozát megnyitására - csak a gyártó végezhet.**
 - **Őrizze meg a használati utasítást!**

- 3. Rendeltetészerű alkalmazás**
- Biztonsági relék Vész-Stop és biztonsági ajtó kapcsolók, valamint fénySOROMPOK felügyeletére.
- A modul segítségével az áramkörök biztonságtechnikai céllal megszakíthatók.

- 4. Terméktulajdonságok**
- 2 nem késleltetett engedélyező áramkör
 - 2 késleltetett engedélyező áramkör (0,1 és 30 mp között beállítható)
 - Egy- vagy kétcsatornás üzem
 - Automatikusan vagy manuálisan felügyelt indítás
 - Keresztirányú zárlatfelismeréssel vagy anélkül

- 5. Csatlakozási tudnivalók**
- Blokkvázlat (Fig. 2)

-  Az induktív terheléseken megfelelő és hatékony védőkapcsolást kell létrehozni. Ezt a terheléssel párhuzamosan, és nem a kapcsolóelőintkezővel párhuzamosan kell kivitelezni.

-  Relék működése közben, a felhasználónak kell biztosítania azokat a követelményeket, amelyeket az EN 61000-6-4-es szabvány az érintkezőoldalon a kapcsoláskor fellépő zavarjel-kibocsátással szemben támaszt, és adott esetben megfelelő védelmet kell alkalmazni.

- 6. Üzembe helyezés**
- 6.1 Konfiguráció**
- Válassza le a biztonsági relét a tápfeszültségréől.
 - A forgókapcsolón állítsa be a kívánt késleltetési időt. (Fig. 3)
 - Kapcsolja vissza a tápfeszültséget.
 - Zárja a szenzor áramköröket.
 - **Manuális indításnál:** Nyomja meg a reset gombot. Sikeres konfiguráció esetén zárja a négy engedélyező áramkört.
 - **Automatikusan indítás:** Várja ki a konfigurációban beállított időt, míg az engedélyező áramkörök zárulnak, és minden LED világít.
 - **Manuális indítás:** Várja ki a konfigurációban beállított időt, míg az összes engedélyező áramkörök zárul, és minden LED világít.

-  **FIGYELEM: Nem megfelelő késleltetési idő esetén veszély áll fenn!**
- A felszerelés után ellenőrizze a beállított késleltetési időt!

-  A biztonsági relé konfigurációs módba kapcsol és a LED lámpák világítanak, ha a forgókapcsolót az üzemeelés közben elállítják. A biztonsági relé csak a tápfeszültség ki- és bekapcsolását, valamint a konfiguráció élvégzését követően vált ismét üzembész állapotra.

ČEŠTINA
Bezpečnostní relé
1. Obsah EU Prohlášení o shodě Výrobce: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Německo Označení výrobku: ESR5-NV3-30 číslo výrobku: 118705 Výše označený výrobek odpovídá příslušným ustanovením směrnice(y) a uvedeným evropským normám za předpokladu, že je nainstalován, udržován a použit pro určené aplikace se zohledněním příslušných údajů výrobce, návodů k obsluze a „uznaných pravidel techniky“: 2004/108/EG 2006/42/EG - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, části 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009
Prohlášení o shodě ES v originále si můžete stáhnout na http://www.eaton.com/moeller/support .

- 2. Bezpečnostní upozornění:**
- **Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky!**
 - **Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!**
 - **Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!**
 - **Provoz v utólagos felszerelést csak villamos szakember végezhet!**
 - **Zapojujte přístroj před začátkem prací, bez napětí!**
 - **U aplikaci nouzového zastavení je nutné zabránit automatickému opakovanému restartu stroje nadřazenou řídící jednotkou!**
 - **Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím!**
 - **Ochranné kryty nesmí být během provozu z elektrických spínačích přístrojů odstraňovány!**
 - **Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě!**
 - **Opravy přístroje, zvláště otevření pouzdra, smí provádět pouze výrobce.**
 - **Uchovujte návod k obsluze!**

- 3. Použití dle určení**
- Bezpečnostní relé pro dohled spínačů nouzového zastavení a ochranných dveří i světelných závor.
- Pomocí tohoto modulu jsou proudové obvody přerušovány bezpečnostně.

- 4. Vlastnosti výrobku**
- 2 trasy povolovací nepzožděné
 - 2 trasy povolovací pozpožděné (nastavitelné od 0,1 do 30 sekund)
 - Jedno nebo dvoukanálový provoz
 - Automaticky nebo manuálně dohlížený start
 - S/bez detekce příčného sepnutí

- 5. Pokyny pro připojení**
- Blokové schéma (Fig. 2)

-  Na induktivních zatěžích je třeba provést vhodný a účinný ochranný obvod. Ten je třeba provést paralelně k zatěží, nikoliv paralelně ke spínačinu kontaktu.

-  Při provozu reléových konstrukčních skupin musí provozovatel na straně kontaktu dbát na dodržování požadavků na rušivé vyzarování po elektrické a elektronické provozní prostředky (EN 61000-6-4) a příp. provést příslušná opatření.

- 6. Uvedení do provozu**
- 6.1 Konfigurace**
- Odpojte bezpečnostní relé od napájeciho napětí.
 - Nastavte požadovanou dobu zpoždění na otočném spínači. (Fig. 3)
 - Znovu vytvořte napájení napětím.
 - Sepněte senzorové obvody.
 - **Při ručním startu:** Stiskněte tlačítko Reset. Při úspěšné konfiguraci spínají čtyři povolovací trasy.
 - **Automatický start:** Vyčkejte po nakonfigurovanou dobu, dokud se trasy povolovací neseponu a nesvíí všechny LED.
 - **Ruční spuštění:** Vyčkejte po nakonfigurovanou dobu a stiskněte tlačítko Reset, dokud se trasy povolovací neseponu a nesvíti všechny LED.

-

SLOVENSKO

7. Primeri priključitev

- 7.1 Začetni in povratni krogi
- Samodejna aktivacija (Fig. 4)
 - Samodejno aktiviranje z nadzorovano razširitvijo kontaktov (Fig. 5)
 - Ročno nadzorovana aktivacija (Fig. 6)
 - Ročno nadzorovano aktiviranje z nadzorovano razširitvijo kontaktov (Fig. 7)

7.2 Tipalni tokokrogi

- Dvokanalni nadzor zasilne zaustavitve z nadzorom premostitve med priključki. Dva odpiralna kontakta (Fig. 8)
- Dvokanalni nadzor zasilne zaustavitve brez nadzora električnega prisluha. Dva izklopna kontakta (Fig. 9)
- Enokanalni nadzor zasilne zaustavitve brez nadzora električnega prisluha (Fig. 10)

8. Krivu. nižje. moči glede na temp. (Fig. 11)

T_A = temperatura okolice

9. Prikazi diagnoze in statusa

Power	K1/K2	K3/K4	Prikaz stanja svetleče diode
VKLOP	IZKLOP	IZKLOP	Naprava je pripravljena za delovanje
VKLOP	VKLOP	VKLOP	Naprava je aktivna. Sprostitvene tokovne poti so zaprte.
Utripa 0,2 s	IZKLOP	IZKLOP	Notranja napaka - naprava okvarjena. Napravo zamenjajte!
Utripa 1 s	IZKLOP	IZKLOP	Zunanja napaka - preverite dodatno vezje in preskrbo z obratovalno napetostjo! Pri ročni ponastavitvi: Preverite časovni potek!
Utripa 1 s	Utripa 1 s	IZKLOP	Napaka konfiguracije - Ponovite konfiguracijo! Če le-te ni možno opraviti: Preverite dodatno vezje in preskrbo z obratovalno napetostjo!
Utripa 1 s	Utripa 1 s	Utripa 1 s	Zahtevana konfiguracija - vrtilni daljnik je bil prestavljen. Ponovno izvedite konfiguracijo!

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

7. Παραδείγματα σύνδεσης

- 7.1 Κυκλώματα εκκίνησης και ανατροφοδότησης
- Αυτόματη ενεργοποίηση (Fig. 4)
 - Αυτόματη ενεργοποίηση με επιπρούμενη επέκταση επαφών (Fig. 5)
 - Χειροκίνητη επιπρούμενη ενεργοποίηση (Fig. 6)
 - Χειροκίνητη επιπρούμενη ενεργοποίηση με επιπρούμενη επέκταση επαφών (Fig. 7)

7.2 Κυκλώματα αισθητήρων

- Συνδεσμολογία επιτήρησης στάσης έκτακτης ανάγκης δύο καναλιών με επιτήρηση βραχυκυκλώματος. Δύο επαφές ανοίγματος (Fig. 8)
- Συνδεσμολογία επιτήρησης στάσης έκτακτης ανάγκης 2 καναλιών χωρίς επιτήρηση βραχ/ματος. Δύο επαφές ανοίγματος (Fig. 9)
- Συνδεσμ. επιτήρ. στάσης έκτακτης ανάγκης ενός καναλιού χωρίς επιτήρ. βραχ/ματος (Fig. 10)

8. Καμπύλη μείωσης ονομαστικών τιμών (Fig. 11)

T_A = θερμοκρασία περιβάλλοντος

9. Ενδείξεις διαγνωστικών και κατάστασης

Power	K1/K2	K3/K4	Ένδειξη κατάστασης LED
ΕΝΕΡΓΗ	ΑΝΕΝΕΡΓΗ	ΑΝΕΝΕΡΓΗ	Η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση
ΕΝΕΡΓΗ	ΕΝΕΡΓΗ	ΕΝΕΡΓΗ	Η συσκευή είναι έτοιμη ενεργή. Οι διαδρ.ρεύμ.ενεργ/σης είναι κλειστές.
Αναβοσβήν ει 0,2 s	ΑΝΕΝΕΡΓΗ	ΑΝΕΝΕΡΓΗ	Εσωτερικό σφάλμα - ελαττωματική συσκευή. Αντικαταστήστε τη συσκευή!
Αναβοσβήν ει 1 s	ΑΝΕΝΕΡΓΗ	ΑΝΕΝΕΡΓΗ	Εξωτερικό σφάλμα - Ελέγξτε την καλωδίωση και την τροφοδοσία της τάσης λειτουργίας! Σε χειροκίνητη επαναφορά: Ελέγξτε τη χρονική αλληλουχία!
Αναβοσβήν ει 1 s	Αναβοσβήν ει 1 s	ΑΝΕΝΕΡΓΗ	Σφάλμα διαμόρφωσης - Επαναλάβετε τη διαμόρφωση! Εάν αυτό δεν είναι δυνατό: Ελέγξτε την καλωδίωση και την τροφοδοσία της τάσης λειτουργίας!
Αναβοσβήν ει 1 s	Αναβοσβήν ει 1 s	Αναβοσβήν ει 1 s	Απαιτείται διαμόρφωση - Ο περιστροφικός πομπός έχει μετατοπιστεί. Εκτελέστε νέα διαμόρφωση!

MAGYAR

7. Bekötési példák

- 7.1 Indító- és visszacsatoló áramkörök
- Automatikus aktiválás (Fig. 4)
 - Automatikus aktiválás felügyelt érintkezőbővítéssel (Fig. 5)
 - Manuális aktiválás (Fig. 6)
 - Manuális felügyelt aktiválás felügyelt érintkezőbővítéssel (Fig. 7)

7.2 Szenzor áramkörök

- Kétsatornás VESZ-STOP felügyelet kereszttírányú zárlatfelismeréssel. Két nyitóérintkező. (Fig. 8)
- Kétsatornás VESZ-STOP felügyelet kereszttírányú zárlatfelismerés nélkül. Két nyitóérintkező (Fig. 9)
- Egysatornás Vész-Stop felügyelet kereszttírányú zárlatfelismerés nélkül (Fig. 10)

8. Derating-görbe (Fig. 11)

T_A = Környezeti hőmérséklet

9. Diagnosztikai és állapottjelzők

Power	K1/K2	K3/K4	LED-es diagnosztikai és állapottjelzés
BE	KI	KI	A készülék üzemkész
BE	BE	BE	A készülék aktív. Az engedélyező áramkörök zárva vannak.
Villog 0,2 mp	KI	KI	Belső hiba - Készülék meghibásodott. Cserélje ki a készüléket!
Utripa 1 s	KI	KI	Külső hiba - Ellenőrizze a kapcsolást és az üzemi-feszültség-ellátást! Manuális reset esetén: Ellenőrizze az időbeli folyamatot!
Utripa 1 s	Utripa 1 s	KI	Konfigurációs hiba - Ismételje meg a konfigurációt! Amennyiben ez nem végezhető el: Ellenőrizze a kapcsolást és az üzemi-feszültség-ellátást!
Utripa 1 s	Utripa 1 s	Utripa 1 s	Konfigurációra van szükség - Fordulatszám jeladó el lett állítva. Végezzen el egy új konfigurációt!

ČEŠTINA

7. Příklady zapojení

- 7.1 Startovní a zpětné obvody
- Automatická aktivace (Fig. 4)
 - Automatická aktivace s dohledem rozšíření kontaktů (Fig. 5)
 - Manuálně kontrolovaná aktivace (Fig. 6)
 - Ručně dohlížená aktivace s dohledem rozšíření kontaktů (Fig. 7)

7.2 Okruhy senzoru

- Dvoukanálový dohled nouzového zastavení s dohledem příčného sepnutí. Dva kontakty rozpojovače (Fig. 8)
- Dvoukanálový dohled nad nouzovým zastavením bez dohledu nad příčným sepnutím Dva kontakty rozpojovače (Fig. 9)
- Jednokanálový dohled nad nouzovým zastavením bez dohledu nad příčným sepnutím (Fig. 10)

8. Zátěžová křivka (Fig. 11)

T_A = teplota okolního prostředí

9. Diagnostika a zobrazení stavu

Power	K1/K2	K3/K4	LED - ukazatel stavu
ZAP	VYP	VYP	Zařízení je připraveno k provozu
ZAP	ZAP	ZAP	Zařízení je aktivní. Trasy povolovací jsou uzavřené.
Bliká 0,2 s	VYP	VYP	Vnitřní chyba - vadný přístroj. Vyměňte přístroj!
Bliká 1 s	VYP	VYP	Externí chyba - Zkontrolujte propojení a napájení provozním napětím! Při ručním resetu: Vyzkoušejte časový průběh!
Bliká 1 s	Bliká 1 s	VYP	Chyba konfigurace - Opakujte konfiguraci! Toto nelze provést: Zkontrolujte propojení a napájení provozním napětím!
Bliká 1 s	Bliká 1 s	Bliká 1 s	Nutná konfigurace - snímač otáček byl přestaven. Proveďte znovu konfiguraci!

POLSKI

7. Przykłady przyłączenia

- 7.1 Obwody startu i powrotu
- Aktywacja automatyczna (Fig. 4)
 - Automatyczna aktywacja z monitorowanym rozszerzeniem styków (Fig. 5)
 - Aktywacja kontrolowana ręcznie (Fig. 6)
 - Ręcznie monitorowana aktywacja z monitorowanym rozszerzeniem styków (Fig. 7)

7.2 Obwody czujników

- Dwukana. monitoring awaryjnego zatrzymania z monitoringiem zwarc poprzecznych. Dwa styki rozwiernie (Fig. 8)
- Dwukana. monitoring awaryjnego zatrzymania bez monitoringu zwarc poprzecznych. Dwa styki rozwiernie (Fig. 9)
- Jednokan. monitoring awaryjnego zatrzymania bez monitoringu zwarc poprz. (Fig. 10)

8. Krzywa redukcyjna (Fig. 11)

T_A = temperatura otoczenia

9. Wskaźniki stanu i diagnozy

Power	K1/K2	K3/K4	Wskaźnik stanu
WŁ.	WYŁ	WYŁ	Urz. jest gotowe do pracy
WŁ.	WŁ.	WŁ.	Urz. jest aktywne. Tory zwolnienia blokady są zamknięte.
Miga 0,2 s	WYŁ	WYŁ	Błąd wewnętrzny - urządzenie uszkodzone. Wymień urządzenie!
Miga 1 s	WYŁ	WYŁ	Błąd zewnętrzny - Sprawdź okablowanie i zasilanie napięciem roboczym! W razie ręcznego resetu: Sprawdź przebieg czasowy!
Miga 1 s	Miga 1 s	WYŁ	Błąd konfiguracji - Powtórz konfigurację! Jeśli nie można tego wykonać: Sprawdź okablowanie i zasilanie napięciem roboczym!
Miga 1 s	Miga 1 s	Miga 1 s	Niezbędna konfiguracja - przestawiony selsyn nadawczy. Ponownie dokonać konfiguracji!

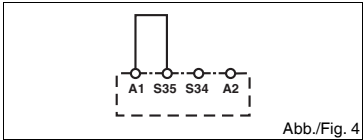


Abb./Fig. 4

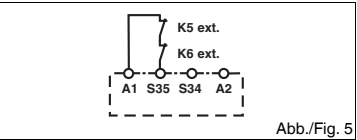


Abb./Fig. 5

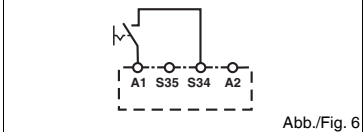


Abb./Fig. 6

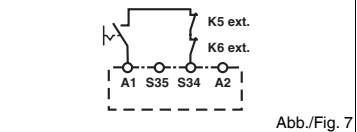


Abb./Fig. 7

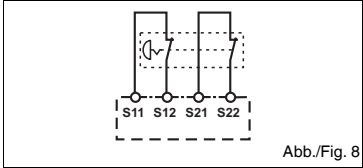


Abb./Fig. 8

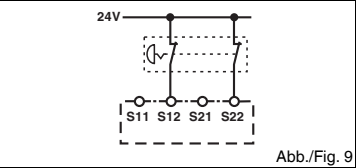


Abb./Fig. 9

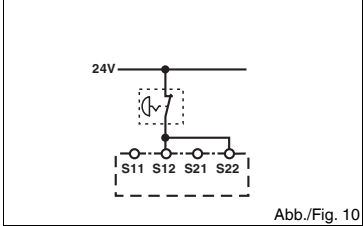


Abb./Fig. 10

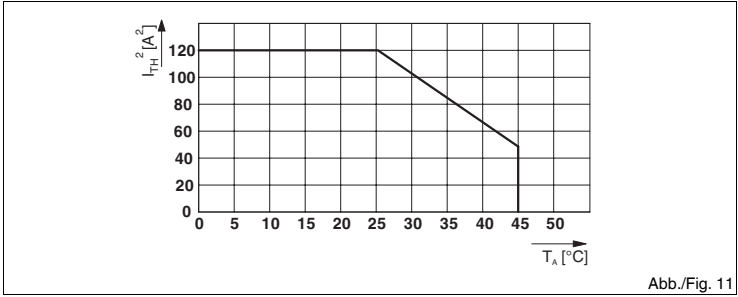


Abb./Fig. 11

Tehnični podatki

Vrsta priključka

Vijačni priključek

Vhodni podatki

Vhodna nazivna napetost U_N
Dovoljeno območje (z ozirom na U_N)
Tip. sprejem toka (z ozirom na U_N)
Čas ponovne pripravljenosti
Najv. dovoljen upor celotne napeljave
Čas zamika K3, K4 nastavljivo

Tip. čas sprožitve (K1, K2) pri U_N
nadziran/ročen in samodejen zagon

Izhodni podatki

Izvedba kontakta
2 sprostivne tokovne poti brez zamika, 2 z zamikom

Najv. stikalna napetost
Najm. stikalna napetost
Mejni trajni tok

Najm. stikalni tok
Najm. stikalna moč

Zaščita izhodnih tokokrogov pred kratkim stikom
Zapiralni kontakt

Splošni podatki

Območje okoljske temperature
Vrsta zaščite
Mesto vgradnje minimalno
Zračne in plazilne razdalje med tokokrogi

Izračunska napetost sunka 4 kV/osnovna izolacija
Stopnja onesaženosti
Prenapetostna kategorija
Dimenzije S/V/G Vijačni priključek
Presek prevodnika Vijačni priključek
Kategorija omejevala EN 60204-1
Kategorija/stopnja zmogljivosti
SIL/SIL CL IEC 61508/EN 62061
Preizkus odpornosti pri visoki obreme. [mesecv]
Stopnja obremenitve [mesecv]
Rok uporabe [mesecv]

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Είδος σύνδεσης

Βιδωτή σύνδεση

Δεδ/να εισόδου

Ον. τάση εισόδου U_N
Επιτρ. περιοχή (σε σχέση με U_N)
Τύπ. λήψη ρεύματος (σε σχέση με U_N)
Χρόνος επανόδου σε ετοιμότητα
Μέγ. επιτρ. ολική αντίσταση αγωγού
Χρόνος καθυστέρησης

Tip. χρόνος απόκρ. (K1, K2) σε U_N
επιπρούμενη/χειροκίνητη και αυτόματη εκκίνηση

Δεδ/να εξόδου

Κατασκ. επαφών
2 διαδρ.ρεύμ.ενεργ/σης χωρίς καθυστέρ.,
2 με καθυστέρ.
Μέγ. τάση μεταγωγής
Ελάχ. τάση μεταγωγής
Ορ. ρεύμα συνεχ.λειτουργ.

Επαφή σύνδ.

Ελάχ. ρεύμα μεταγ.
Ελάχ. ισχύς μεταγ.

Γενικά χαρακτηριστικά

Εύρος θερμ/σίας περιβάλλοντος
Κατηγορία προστασίας
Τόπος τοποθέτησης ελάχιστο
Διαδρόμες αέρα και διαρροής μεταξύ των κυκλ/των ρεύμ.
Κρουστική τάση μέτρησης 4 kV / μόνωση βάσης
Βαθμός ρύπανσης
Κατηγορία υπέρτασης
Διαστάσεις ΠΛ / Υ / Β Βιδωτή σύνδεση
Διατομή αγωγού Βιδωτή σύνδεση
Λεπίδα κατηγορία EN 60204-1
Κατηγορία / Performance Level EN 60204-1
SIL / SIL CL IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand [μήνες]
Ρυθμός απαίτησης [μήνες]
Διάρκεια χρήσης [μήνες]

Műszaki adatok

Csatlakozási mód

Csavaros csatlakozás

Bemeneti adatok

Bemeneti feszültség U_N
Megengedett tartomány (U_N-re vonatkoztatva)
Tip. áramfelvétel (U_N-re vonatkoztatva)
Üzembe való visszaállási idő
Max. megengedett teljes vezetékellenállás
Késleltetési idő K3, K4 beállítható

Tip. megszólalási idő (K1, K2) U_N-nél
felügyelt/ kézi és automatikus indítás

Kimeneti adatok

Érintkező kivitele
2 késleltetés nélkül engedélyező áramkör,
2 késleltetett
Max. kapcsolható feszültség
Min. kapcsolható feszültség
Tartós határáram

Záróérintkező

Min. kapcsolt áram
Min. kapcsolási teljesítmény
A kimeneti áramkörök rövidzárvédelme

Általános adatok

Környezeti hőmérséklet-tartomány
Védettség
Beépítési hely minimális
Légszigetelési és kúszóáramutak az áramkörök között
Mértezési lókhőfeszültség
4 kV / alapszigetelés
Szennyeződési fok
Tűlfeszültség-kategória
Méretek Szé / Ma / Mé Csavaros csatlakozás
Vezeték-keresztmetszet Csavaros csatlakozás
Kategória / Teljesítményszint EN 60204-1
SIL / SIL CL IEC 61508 / EN 62061
Ellenőrző teszt High Demand [Hónapok]
Igényszint [Hónapok]
Használati időtartam [Hónapok]

Technická data

Typ připojení

Šroubové připojení

Vstupní data

Vstupní jmenovité napětí U_N
Přípustná oblast (vztahuje se na U_N)
Typ. příkon (vztahuje se na U_N)
Doba regenerace
Maximální přípustný celkový odpor vedení
Doba zpoždění K3, K4 nastavitelné

Typ. doba odezvy (K1, K2) při U_N
sledovány / ruční a automatický start

Výstupní data

Provedení kontaktů
2 povolovací trasy nezpožděné, 2 zpožděné
Max. spínací napětí
Min. spínací napětí
Mezní trvalý proud

spínač

Min. spínací proud
Min. spínací výkon
Ochrana před zkratováním výstupních obvodů

Obecná data

Oblast okolní teploty
Krytí
Místo montáže minimálně
Vzdušné a povrchové vzdálenosti mezi proudovými obvody
Zatěžovací rázové napětí
4 kV / základní izolace
Stupeň znečištění
Kategorie přepětí
Rozměry Š / H / T Šroubové připojení
Průřez vodiče Šroubové připojení
Stupeň ochrany EN 60204-1
Místo montáže minimálně EN 60204-1
SIL / SIL CL IEC 61508 / EN 62061
Zkouška odolnosti High Demand [měsíce]
Stupeň požadavků [měsíce]
Životnost [měsíce]

Dane techniczne

Rodzaj przyłącza

Przyłącze śrubowe

Dane wejściowe

Znamionowe napięcie wejścia U_N
dopuszczalny zakres (odniesiony do U_N)
typ. pobór prądu (odniesiony do U_N)
Czas ponownej gotowości
Maks. dopuszczalny opór całego obwodu
Czas opóźnienia nastawne K3, K4

typowy czas zadziałania (K1, K2) przy U_N
nadzorowana/ręczna i autostart

Dane wyjściowe

Wykonanie styku
2 tory zwolnienia blokady bez opóźnienia,
2 z opóźnieniem
max napięcie łączeniowe
minimalne napięcie łączeniowe
Maksymalny prąd długotwały

Zestyk zwierny

minimalny prąd załączalny
min. moc łączeniowa
zabezpieczenie zwarcowe obwodów wyjściowych

Dane ogólne

Zakres temperatury otoczenia
Stopień ochrony
Miejsce montażu minimalne
Odstęp w powietrzu i drogi upływu pomiędzy obwodami (prądy pełzające)
Znamionowe napięcie udarowe
4 kV / izolacja podstawowa
Stopień zabrudzenia
kategoria przepięciowa
Wymiary Szer. / Wys. / Gł. Przyłącze śrubowe
Przekrój przewodu Przyłącze śrubowe
Kategoria stopnia zanieczyszczenia EN 60204-1
SIL / SIL CL IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand [miesiące]
Wymagania [miesiące]
okres eksploatacji [miesiące]

For Immediate Delivery Call KMParts.com at 866-595-9616

中文	РУССКИЙ	TÜRKÇE	PORTUGUÊSE	 Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany www.eaton.com/moeller/support
安全继电器	Предохранительные реле	Güvenlik rölesi	Relé de segurança	
1. 符合 EC 一致性标准的内容 制造厂家：Eaton 工业有限公司， Hein-Moeller 大街 7-11, 53115 德国波恩市 产品标识： ESR5-NV3-30 订货号：118705 上述产品符合理事会规范标准，基于且符合欧洲标准，供货时安装到位，保养完好，使用于相应的应用场合，符合相关制造厂商的指南，安装标准和 " 良好的工程实践 "：	1. Содержание Заявления о соответствии требованиям ЕС Производитель: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Германия Обозначение изделия: ESR5-NV3-30 Номер изделия: 118705 Описанный выше продукт соответствует действующим положениям соответствующих директив и приведенным европейским нормам при условии соблюдения указаний производителя, положений инструкций по применению и "установленных правил в области техники" при установке и обслуживании, а также применения его по назначению.	1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği Üretici: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Almanya Ürün tanımlaması: ESR5-NV3-30 Sipariş No.: 118705 Yukarıda bahsedilen ürün ilgili üreticinin talimatlarına, montaj standartlarına ve "doğru mühendislik anlayışına" dayalı olarak montaj yapıldığı ve kullanıldığı süreçte Kurul direktifleriyle uyumludur ve Avrupa standartlarıyla uyumu baz almaktadır:	1. Conteúdo da declaração de conformidade UE Fabricante: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Alemanha Designação de produto: ESR5-NV3-30 código: 118705 O produto designado corresponde às respect. disposições da diretiz(es) e normas europeias, desde que seja instalado, reparado e utilizado nas aplic. previstas, observando-se dados do fabricante, instruções de uso e "regras da tecnologia reconhecidas":	IL05013033Z (AWA2131-2488) MNR 9046035 2011-01-20
· 2004/108/EC · 2006/42/EC · EN 62061：2005 · EN ISO 13849-1：2008	· 2004/108/EG · 2006/42/EG · EN 62061: 2005 · EN ISO 13849-1: 2008	· 2004/108/EC · 2006/42/EC · EN 62061: 2005 · EN ISO 13849-1: 2008	· 2004/108/EG · 2006/42/EG · EN 62061: 2005	
2. 安全说明： · 请遵循电气工程、工业安全与责任单位方面的安全规定。 · 如无视这些安全规定则可能导致死亡，严重人身伤害或对设备的损坏！ · 调试、安装、改造与更新仅可由专业电气工程师完成！ · 在符合 IP54 的封闭控制柜中进行操作！ · 在对设备进行作业前，切断电源！ · 在急停应用场合下，必须使用高层控制系统以避免设备自动重启！ · 在运行过程中，电气开关设备的部件可能带有危险的电压！ · 操作期间，不可将保护盖板从开关装置上移除！ · 如出现故障，立即更换设备！ · Re 对设备的维修，尤其是对外壳的开启，必须仅由制造厂家完成！ · 将操作手册置于安全处！	2. Правила техники безопасности • Соблюдайте правила безопасности при работе с электротех. оборуд-м и предписания профессионального союза! • Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжелые увечья или значительный материальный ущерб! • Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике. • Эксплуатация в закрытом распределительном шкафу согласно IP54! • Перед началом работ отключите питание устройства! • В случае аварийного останова необходимо принять меры по предотвращению перезапуска оборудования, упр. устр-м верхнего уровня! • В рабочем режиме детали коммутационных электрических устройств находятся под опасным напряжением! • Во время эксплуатации электрических коммутационных устройств запрещается снимать защитные крышки! • После первого же сбоя обязательно замените устройство! • Ремонт устр-ва, в особенности требующий открытия корпуса, должен проводиться только представителями фирмы-производителя. • Сохраните инструкцию!	2. Güvenlik Talimatları: • Lütfen elektrik mühendisliği güvenlik yönetmeliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun. • Bu güvenlik yönetmeliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir! • Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır! • IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma! • Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin! • Acil duruş uygulamalarının makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir! • Çalışma sırasında elektrik anahtarlama cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır! • Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir! • Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin! • Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır. • İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!	2. Instruções de segurança: • Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional! • Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados! • Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade! • Operação no quadro de comando fechado conforme IP54! • Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos! • Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando! • Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa! • As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos! • Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro! • Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante. • Mantenha o manual de operação disponível para consulta!	

2. 安全说明：
- 请遵循电气工程、工业安全与责任单位方面的安全规定。
 - 如无视这些安全规定则可能导致死亡，严重人身伤害或对设备的损坏！
 - 调试、安装、改造与更新仅可由专业电气工程师完成！
 - 在符合 IP54 的封闭控制柜中进行操作！
 - 在对设备进行作业前，切断电源！
 - 在急停应用场合下，必须使用高层控制系统以避免设备自动重启！
 - 在运行过程中，电气开关设备的部件可能带有危险的电压！
 - 操作期间，不可将保护盖板从开关装置上移除！
 - 如出现故障，立即更换设备！
 - Re 对设备的维修，尤其是对外壳的开启，必须仅由制造厂家完成！
 - 将操作手册置于安全处！

3. 使用目的
- 用于急停和安全门开关的安全监视继电器以及光栅。
- 使用此模块，电路可安全断开。
4. 产品特点
- 2 个非延时安全触点输出
 - 2 路带延时的常开安全触点输出（可调节范围从 0.1 秒到 30 秒）
 - 单通道或双通道操作
 - 自动或手动复开启
 - 具有 / 不具有交叉线路检测功能

5. 连接注意事项
- 接线图（Fig. 2）
-  为感性负载提供合适的有效保护电路。该保护电路与负载并联而不与开关触点并联。
-  在操作继电器模块时，在触点侧，操作人员必须遵循电气与电子设备噪音排放标准（EN 61000-6-4），同时，如要求，请采取适当措施。

6. 调试
- 6.1 组态
- 从电源处移除安全继电器。
 - 通过旋转开关设定所需的延时时间。（Fig. 3）
 - 重新连接电源。
 - 关闭传感器回路。
 - 手动启动：按下复位按键。成功组态后，四个常开电流路径关闭。
 - 自动启动：请等待直到组态时间已过，触点输出关闭且所有 LED 亮起。
 - 手动启动：请等待到组态时间已过，按下重设按键直到所有触点输出关闭且所有 LED 亮起。

-  **警告：延时错误可能产生危险！**
- 安装后即检查设定延时时间。
-  如在操作期间对旋转开关进行过调整，则安全继电器切换至组态模式且 LED 闪亮。仅在电源电压经过断开和接通且组态进行之后，才可以准备对安全继电器进行再次操作。

- 1. Содержание Заявления о соответствии требованиям ЕС**
- Производитель: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Германия
- Обозначение изделия: ESR5-NV3-30 Номер изделия: 118705
- Описанный выше продукт соответствует действующим положениям соответствующих директив и приведенным европейским нормам при условии соблюдения указаний производителя, положений инструкций по применению и “установленных правил в области техники” при установке и обслуживании, а также применения его по назначению.
- 2004/108/EG
 - 2006/42/EG
 - EN 62061: 2005
 - EN ISO 13849-1: 2008
 - EN 61508, разделы 1-7: 2001
 - EN 50178: 1997
 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009

Оригинал заявления о соответствии нормам ЕС можно загрузить по ссылке <http://www.eaton.com/moeller/support>

- 2. Правила техники безопасности**
- Соблюдайте правила безопасности при работе с электротех. оборуд-м и предписания профессионального союза!
 - Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжелые увечья или значительный материальный ущерб!
 - Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике.
 - Эксплуатация в закрытом распределительном шкафу согласно IP54!
 - Перед началом работ отключите питание устройства!
 - В случае аварийного останова необходимо принять меры по предотвращению перезапуска оборудования, упр. устр-м верхнего уровня!
 - В рабочем режиме детали коммутационных электрических устройств находятся под опасным напряжением!
 - Во время эксплуатации электрических коммутационных устройств запрещается снимать защитные крышки!
 - После первого же сбоя обязательно замените устройство!
 - Ремонт устр-ва, в особенности требующий открытия корпуса, должен проводиться только представителями фирмы-производителя.
 - Сохраните инструкцию!

- 3. Применение в соответствии с назначением**
- Предохранительное реле для контроля цепей аварийного отключения и останова, а также световых барьеров.
- Данный модуль обеспечивает безопасное размыкание электроцепей.

- 4. Особенности изделия**
- 2 цепи активации без задержки
 - 2 цепи активации с задержкой (регулировка в диапазоне 0,1-30 с)
 - Одно- или двухканальный режим
 - Запуск, автоматический или ручную
 - С контролем поперечного подкл-я или без него

- 5. Указания по подключению**
- Блок-схема (Fig. 2)
-  В случае индуктивных нагрузок необходима соответствующая эффективная защитная схема. Она выводится параллельно действию нагрузки, а не параллельно перекл. контакту
-  При эксплуатации релейных модулей оператор должен следить за соблюдением требований касательно уровня излучения электромагнитных помех для электрического и электронного оборудования (EN 61000-6-4) и в случае необходимости принять соотв. меры.

- 6. Ввод в эксплуатацию**
- 6.1 Конфигурация**
- Отсоедините предохранительное реле от электропитания.
 - Задайте требуемое время задержки с помощью поворотного переключателя. (Fig. 3)
 - Восстановите подачу электропитания.
 - Замкните цепи датчика.
 - **При ручном запуске:** нажмите кнопку сброса. В случае успешной настройки четыре цепи активации будут замкнуты.
 - **Автоматический запуск:** выждите заданное время, пока не будут замкнуты цепи активации и не загорятся все светодиоды.
 - **Ручной запуск:** выждите заданное время и нажмите кнопку сброса, пока не будут замкнуты цепи активации и не загорятся все светодиоды.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность из-за неверной настройки времени задержки!**
- После установки проверьте настроенное время задержки!

-  Если во время работы поворотный переключатель будет повернут, предохранительное реле переключится в режим настройки, а светодиоды мигают. Предохранительное реле будет готово к работе только после того, как будет отключено и вновь подано электропитание, а также произведена настройка.

- 2. Güvenlik Talimatları:**
- Lütfen elektrik mühendisliği güvenlik yönetmeliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun.
 - Bu güvenlik yönetmeliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!
 - Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!
 - IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma!
 - Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!
 - Acil duruş uygulamalarının makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir!
 - Çalışma sırasında elektrik anahtarlama cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır!
 - Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir!
 - Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin!
 - Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.
 - İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!
- 3. Planlanan Kullanım**
- Acil duruş, güvenlik kapısı ve ışık bariyeri anahtarlarının izlemesi için güvenlik rölesi.
- Bu modülü kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.

- 4. Ürün özellikleri**
- Gecikmesiz 2 kumanda devresi
 - Gecikmeli 2 kumanda devresi (0.1 - 30 s arası ayarlanabilir)
 - Bir veya iki kanal çalışma
 - Otomatik veya manüel izlemeli start
 - Çapraz devre denetimli/denetimsiz
- 5. Bağlantı talimatları**
- Blok diyagram (Fig. 2)
-  Endüktif yükler için uygun ve etkin koruma devreleri sağlanır. Bu yükte paralel olmalı, anahtar kontağına paralel olmamalıdır.
-  Röle modüllerini kullanırken operatör kontak tarafında elektrik ve elektronik ekipmanların parazit emisyon gereksinimlerine (EN 61000-6-4) uymalıdır ve gerekirse ilgili önlemleri almalıdır.

- 3. Planlanan Kullanım**
- Acil duruş, güvenlik kapısı ve ışık bariyeri anahtarlarının izlemesi için güvenlik rölesi.
- Bu modülü kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.
- 4. Ürün özellikleri**
- Gecikmesiz 2 kumanda devresi
 - Gecikmeli 2 kumanda devresi (0.1 - 30 s arası ayarlanabilir)
 - Bir veya iki kanal çalışma
 - Otomatik veya manüel izlemeli start
 - Çapraz devre denetimli/denetimsiz

- 5. Bağlantı talimatları**
- Blok diyagram (Fig. 2)
-  Endüktif yükler için uygun ve etkin koruma devreleri sağlanır. Bu yükte paralel olmalı, anahtar kontağına paralel olmamalıdır.
-  Röle modüllerini kullanırken operatör kontak tarafında elektrik ve elektronik ekipmanların parazit emisyon gereksinimlerine (EN 61000-6-4) uymalıdır ve gerekirse ilgili önlemleri almalıdır.

- 6. Devreye alma**
- 6.1 Konfigürasyon**
- Güvenlik rölesini besleme geriliminden ayırın.
 - Arzu edilen gecikme zamanını döner anahtarlar ayarlayın. (Fig. 3)
 - Besleme gerilimini tekrar bağlayın.
 - Sensör devrelerini kapatın.
 - **Manüel başlatma:** reset butonuna basın. Dört kumanda devresi başarılı konfigürasyondan sonra kapatır.
 - **Otomatik başlatma:** ayarlanan zamanın geçmesini, kumanda devrelerinin kapanmasını ve tüm LED'ler yanmasını bekleyin.
 - **Manüel başlatma:** ayarlanan zamanın geçmesini bekleyin ve tüm kumanda devreleri kapanana ve tüm LED'ler yanana kadar reset butonuna basın.

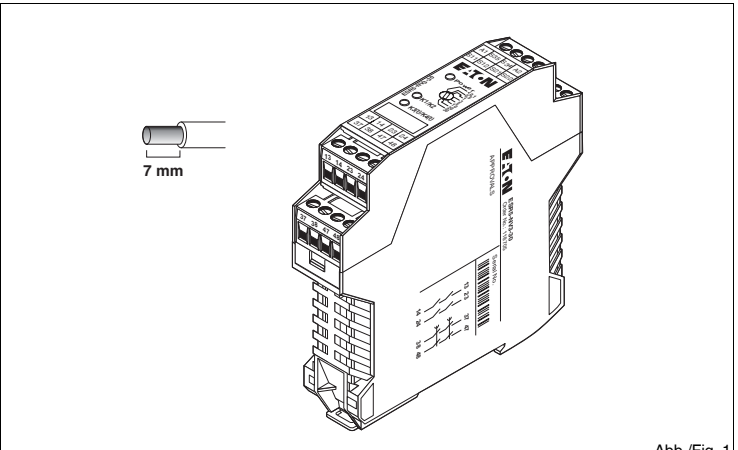
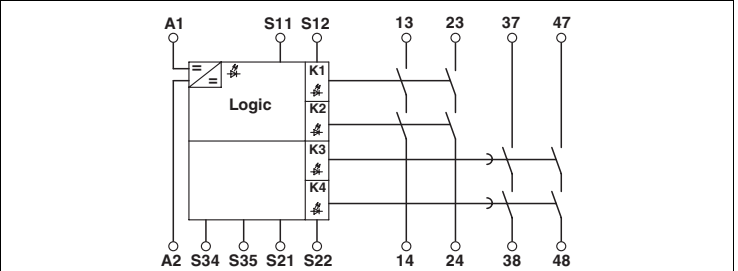
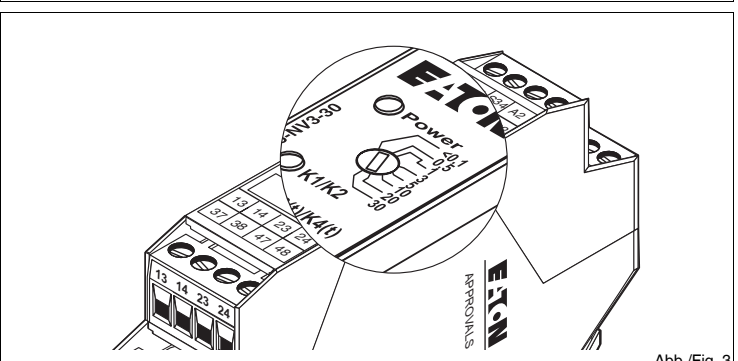
-  **UYARI: Yanlış gecikme zamanından kaynaklanan tehlike!**
- Montaj sonrası gecikme zamanını kontrol edin.

-  Çalışma sırasında döner anahtarın konumu değiştirilirse güvenlik rölesi konfigürasyon moduna geçer ve LED'ler yanar. Güvenlik rölesinin tekrar devreye alınabilmesi için besleme gerilimi açılıp kapatılmalı ve konfigürasyon yapılması olmalıdır.

- Relé de segurança**
- 1. Conteúdo da declaração de conformidade UE**
- Fabricante: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Alemanha
- Designação de produto: ESR5-NV3-30 código: 118705
- O produto designado corresponde às respect. disposições da diretiz(es) e normas europeias, desde que seja instalado, reparado e utilizado nas aplic. previstas, observando-se dados do fabricante, instruções de uso e “regras da tecnologia reconhecidas”:
- 2004/108/EG
 - 2006/42/EG
 - EN 62061: 2005
 - EN ISO 13849-1: 2008
 - EN 61508, Parte 1-7: 2001
 - EN 50178: 1997
 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009
- A declaração de conformidade da UE no original pode ser obtida para download em <http://www.eaton.com/moeller/support>.
- 2. Instruções de segurança:**
- Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional!
 - Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados!
 - Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade!
 - Operação no quadro de comando fechado conforme IP54!
 - Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos!
 - Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando!
 - Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa!
 - As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos!
 - Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro!
 - Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante.
 - Mantenha o manual de operação disponível para consulta!
- 3. Utilização de acordo com a especificação**
- Relé de segurança para monitoramento de parada de emergência, de porta de proteção e de cortina de luz.
- Com auxílio deste módulo, os circuitos de corrente são interrompidos com segurança.
- 4. Características de produto**
- 2 vias de contato sem retardo
 - 2 vias de contato com retardo (regulável de 0,1 a 30 segundos)
 - Controle de um ou dois canais
 - Partida automática ou manual
 - Com/sem identificação de contatos transversais
- 5. Instruções de conexão**
- Diagrama de bloco (Fig. 2)
-  Em cargas indutivas deve-se realizar um circuito de proteção adequado e eficiente. Este deve ser executado paralelamente à carga, e não paralelo ao contato.
-  Para o funcionamento de módulos de relé, o operador deve observar o cumprimento das exigências relativas a interferências para componentes e acessórios elétricos e eletrônicos (EN 61000-6-4) e, se necessário, deve adotar as medidas correspondentes.
- 6. Colocação em funcionamento**
- 6.1 Configuração**
- Isole o relé de segurança da tensão de alimentação.
 - Regule o tempo de retardo desejado no seletor. (Fig. 3)
 - Reestabeleça a fonte de energia.
 - Feche os circuitos de sensor.
 - **Com partida manual:** Pressione o botão Reset. Após configuração bem sucedida, as quatro vias de contato fecham-se.
 - **Partida automática:** Espere o tempo configurado até que as vias de contato estejam fechadas e todos os LEDs acendam.
 - **Partida manual:** Espere o tempo configurado até e pressione o botão Reset, até que todas as vias de contato estejam fechadas e todos os LEDs acendam.

-  **AVISO: Perigo devido ao tempo de retardo correto!**
- Verifique o tempo de retardo ajustado após a instalação!

-  Se o seletor for regulado durante a operação, o relé de segurança liga no modo de configuração e os LEDs piscam. O relé de segurança estará pronto para operação novamente somente depois que a tensão de alimentação for desligada e religada e uma configuração tiver sido realizada.

IL05013033Z (AWA2131-2488)	MNR 9046035	2011-01-20
PT	Manual de instruções para o instalador elétrico (tradução do manual de instruções original)	
TR	Elektrik personeli için kullanım talimatları (original kullanım talimatlarının çevirisi)	
RU	Инструкция по эксплуатации для электромонтера (перевод оригинальной инструкции по эксплуатации)	
ZH	电气人员操作指南 (原版操作指南翻译)	
ESR5-NV3-30	118705	
 Abb./Fig. 1		
 Abb./Fig. 2		
 Abb./Fig. 3		

For Immediate Delivery Call KMParts.com at 866-595-9616

中文

7. 连接示例

- 7.1 启动与反馈电路
- 自动复位 (Fig. 4)
 - 带触点扩展模块的自动复位： (Fig. 5)
 - 手动复位 (Fig. 6)
 - 带触点扩展模块的手动复位 (Fig. 7)
- 7.2 传感器电路
- 带交叉电路监视的双通道急停监视。两个常闭触点 (Fig. 8)
 - 不带交叉电路监视的双通道急停监视。两个常闭触点。 (Fig. 9)
 - 不带交叉电路监视的单通道急停监视 (Fig. 10)

8. 衰减曲线 (Fig. 11)

T_A = 环境温度

9. 诊断和状态显示

Power	K1/K2	K3/K4	LED 状态指示
ON	OFF	OFF	设备就绪
ON	ON	ON	设备被激活。触点输出关闭。
闪亮 0.2 秒	OFF	OFF	内部故障 — 设备故障。 更换设备！
闪亮 1 秒	OFF	OFF	外部故障 — 检查布线与操作电源电压！ 在手动复位时： 检查时间。
闪亮 1 秒	闪亮 1 秒	OFF	组态错误 — 重新组态！ 如果无法进行： 检查布线与操作电源电压！
闪亮 1 秒	闪亮 1 秒	闪亮 1 秒	需要组态 — 编码器设置已变更。 再次进行试组态！

РУССКИЙ

7. Примеры подключения

- 7.1 Пусковая и обратная цепь
- Автоматическая активация (Fig. 4)
 - Автоматическая активация с контролем положения контактов (Fig. 5)
 - Контролируемая активация вручную (Fig. 6)
 - Ручной контроль активации с контролем положения контактов (Fig. 7)
- 7.2 Цепь датчика
- Двухканальное устройство аварийного останова с контролем поперечного подключения. 2 размыкающих контакта (Fig. 8)
 - Двухканальное устройство аварийного останова без контроля перекрестного замыкания. 2 размыкающих контакта (Fig. 9)
 - Одноканальное устройство аварийного останова без контроля перекрестного замыкания (Fig. 10)

8. График изменения характеристик (Fig. 11)

T_A = температура окружающей среды

9. Индикаторы диагностики и индикаторы состояния

Power	K1/K2	K3/K4	Индикатор состояния
ВКЛ	ОТКЛ	ОТКЛ	Устройство готово к работе
ВКЛ	ВКЛ	ВКЛ	Устройство активно. Цепи активации замкнуты.
Мигание 0,2 с	ОТКЛ	ОТКЛ	Внутренний сбой - устройство неисправно. Замените устройство!
Мигание 1 с	ОТКЛ	ОТКЛ	Внешняя ошибка - проверьте соединения и подачу электропитания! При сбросе вручную: Проверьте ход процесса во времени!
Мигание 1 с	Мигание 1 с	ОТКЛ	Ошибка конфигурирования - Повторите настройку! Если это невозможно: проверьте соединения и подачу электропитания!
Мигание 1 с	Мигание 1 с	Мигание 1 с	Требуется настройка - датчик угла поворота был перемещен. Выполните повторную настройку!

TÜRKÇE

7. Bağlantı örnekleri

- 7.1 Kalkış ve Geri Besleme Devreleri
- Otomatik aktivasyon (Fig. 4)
 - İzlemeli kontak genişlemeli otomatik aktivasyon: (Fig. 5)
 - Manüel izlemeli aktivasyon (Fig. 6)
 - İzlemeli kontak genişlemeli manüel izlemeli aktivasyon (Fig. 7)
- 7.2 Sensör devreleri
- Çapraz devre denetimli iki kanallı acil duruş izleme. İki N/K kontak (Fig. 8)
 - Çapraz devre denetimsiz iki kanallı acil duruş izleme. İki N/K kontak. (Fig. 9)
 - Çapraz devre denetimsiz bir kanallı acil duruş izleme (Fig. 10)

8. Çalışma eğrisi (Fig. 11)

T_A = Ortam sıcaklığı

9. Diyagnostik ve durum göstergeleri

Power	K1/K2	K3/K4	LED durum göstergesi
AÇIK	KAPALI	KAPALI	Cihaz çalışmaya hazır
AÇIK	AÇIK	AÇIK	Cihaz aktif. Kumanda devreleri kapalı.
0.2 s yanar	KAPALI	KAPALI	Dahili hata - cihaz anızalı. Cihazı değiştirin!
1 s yanar	KAPALI	KAPALI	Harici hata - Bağlantıları ve besleme gerilimini kontrol edin! Manüel reset durumunda: Zamanlamayı kontrol edin.
1 s yanar	1 s yanar	KAPALI	Konfigürasyon hatası - Konfigürasyonu tekrarlayın! Bu mümkün değilse: Bağlantıları ve besleme gerilimini kontrol edin!
1 s yanar	1 s yanar	1 s yanar	Konfigürasyon gerekli - Enkoder ayarı değiştirildi. Tekrar konfigüre etmeyi deneyin!

PORTUGUÊSE

7. Exemplos de conexão

- 7.1 Trilhas de partida e de retorno
- Ativação automática (Fig. 4)
 - Ativação automática com expansão de contato monitorado (Fig. 5)
 - Ativação manual monitorada (Fig. 6)
 - Ativação manual com expansão de contato monitorado (Fig. 7)
- 7.2 Circuitos de sensor
- Monitoramento de parada de emergência de dois canais com monitoramento de curto-circuito. Dois contatos NA (Fig. 8)
 - Monitoramento de parada de emergência de dois canais sem monitoramento de contato transversal. Dois contatos NA (Fig. 9)
 - Monitoramento de parada de emergência de um canal sem monitoramento de contato transversal (Fig. 10)

8. Curva derating (Fig. 11)

T_A = Temperatura ambiente

9. Indicações de diagnóstico e estado

Power	K1/K2	K3/K4	Indicação de estado LED
Ligado	Desligado	Desligado	Aparelho pronto para operação
Ligado	Ligado	Ligado	Aparelho ativo. Vias de contato fechadas.
Pisca por 0,2 s	Desligado	Desligado	Erro interno - Aparelho com defeito. Substitua o aparelho!
Pisca por 1 s	Desligado	Desligado	Erro externo - Verifique a ligação e a fonte de energia operacional Com reset manual: Verifique o tempo de execução!
Pisca por 1 s	Pisca por 1 s	Desligado	Erro de configuração - Repita a configuração! Se a execução não for possível: Verifique a ligação e a fonte de energia operacional
Pisca por 1 s	Pisca por 1 s	Pisca por 1 s	Necessária configuração - Seletor regulado. Efetue novamente uma configuração!

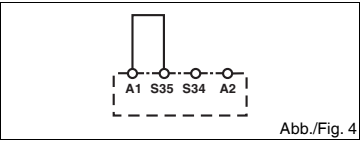


Abb./Fig. 4

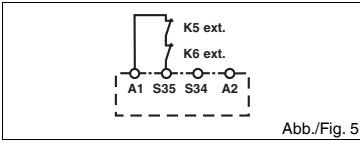


Abb./Fig. 5

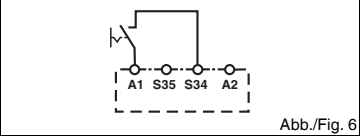


Abb./Fig. 6

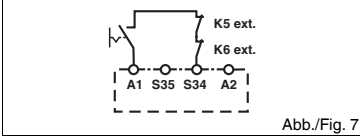


Abb./Fig. 7

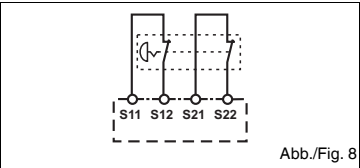


Abb./Fig. 8

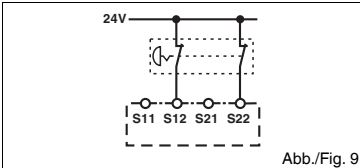


Abb./Fig. 9

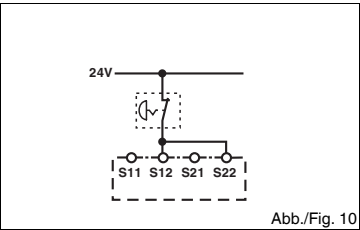


Abb./Fig. 10

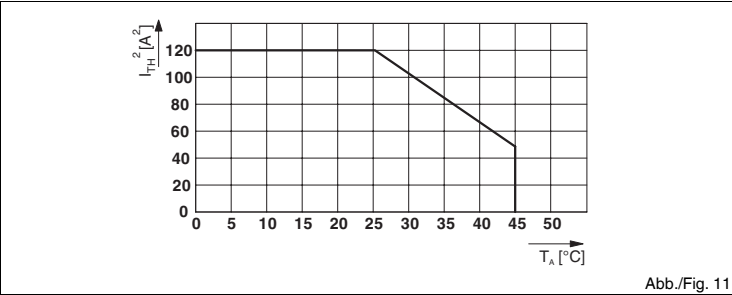


Abb./Fig. 11

技术数据

接线方式 螺钉连接

输入数据

额定输入电压 U_N

允许范围 (相对于 U_N)

典型电流损耗 (相对于 U_N)

恢复时间

允许的导线最大总电阻

延迟时间 K3, K4 可调节

典型吸合时间 (K1, K2), 在 U_N 时 可监视 / 手动和自动复位

输出数据

触点类型

2 路非延时常开安全触点输出, 2 路延时常开安全触点输出

最大切换电压

最小开关电压

最大持续电流

最小开关电流

最小切换功率

输出回路的短路保护

般参数

环境温度范围

防护等级

安装位置 最小

供电回路间的电气间隙和爬电距离

额定脉冲耐受电压

4 kV / 基础隔离耐压

污染等级

浪涌电压类别

尺寸 宽度 / 高度 / 深度 螺钉连接

导线横截面 螺钉连接

停止类别 EN 60204-1

类型 / 功能等级

SIL/SIL CL IEC 61508/EN 62061

认证测试, 高要求 [月]

需求率 [月]

使用周期 [月]

Технические характеристики

Тип подключения Винтовые зажимы

Входные данные

Входное номинальное напряжение U_N

Допустимый диапазон (относительно U_N)

Тип. потребляемый ток (относительно U_N)

Время возврата в состояние готовности

Макс. допустимое сопротивление кабельной системы

Времена задержки K3, K4 регулируются

Тип. время срабатывания (K1, K2) при U_N контролируемый / ручной или автоматический пуск

Выходные данные

Исполнение контакта

2 цепи активации без задержки срабатывания, 2 - с задержкой срабатывания

Макс. коммутационное напряжение

Минн. коммутационное напряжение

Макс. ток продолжительной нагрузки

Мин. коммутационный ток

Мин. коммутационная способность

Защит от короткого замыкания выходной цепи

Общие характеристики

Диапазон рабочих температур

Степень защиты

Место монтажа Минимальный

Воздушный путь и путь утечки между цепями

Расчетное импульсное напряжение

4 кВ / базовая изоляция

Степень загрязнения

Категория перенапряжения

Размеры Ш / В / Г Винтовые зажимы

Сечение провода Винтовые зажимы

Категория останова EN 60204-1

Категория / уровень эффективности

SIL / SIL CL IEC 61508 / EN 62061

Контрольный тест. Высокие требования [Месяцы]

Интенсивность вызовов [Месяцы]

Срок использования [Месяцы]

Teknik veriler

Bağlantı yöntemi Vidalı bağlantı

Giriş verisi

Nominal giriş gerilimi U_N

İzin verilen aralık (U_N'e dayalı)

Tipik akım tüketimi (U_N'de)

Toparlama süresi

Maks. iletken direnci

Gecikme süresi K3, K4 ayarlanabilir

U_N'de tipik çalışma süresi (K1, K2) Denetimli/manüel ve otomatik start

Çıkış verisi

Kontak tipi

Gecikmesiz 2 kumanda devresi, 2 gecikmeli

Maks. anahtarlama gerilimi

Min. anahtarlama gerilimi

Sürekli sınır akımı

Min. anahtarlama akımı

Min. anahtarlama gücü

Çıkış devrelerinin kısa devre koruması

Genel veriler

Ortam sıcaklık aralığı

Koruma sınıfı

Montaj yeri minimum

Güç devresindeki hava ve atlama mesafeleri

Nominal darbe gerilimi

4 kV / temel izolasyon

Kirillik sınıfı

Aşırı gerilim kategorisi

Ölçüler W / H / D Vidalı bağlantı

İletken kesit alanı Vidalı bağlantı

Durum kategorisi EN 60204-1

Kategori / maksimum seviye EN 60204-1

SIL / SIL CL IEC 61508/EN 62061

Kanıt testi, büyük yük [Ay]

Talep oranı [Ay]

Kullanım süresi [Ay]

Dados técnicos

Tipo de conexão Conexão a parafuso

Dados de entrada

Tensão nominal de entrada U_N

Faixa admissível (relativo a U_N)

Tip. consumo de corrente (relativo a U_N)

Tempo de disponibilidade

Máx. resistência total de linha admissível

Tempo de retardo K3, K4 ajustável

Tip. tempo de resposta (K1, K2) com U_N partida monitorada/manual e automática

Dados de saída

Versão do contato

2 circuitos de carga de liberação sem retardo, 2 com retardo

Máx. tensão de comutação

Min. tensão de comutação

Corrente máx. em regime permanente

Min. corrente de ligação

Min. potência ligada

Proteção contra curto-circuito dos circuitos de saída

Dados Gerais

Faixa de temperatura ambiente

Grau de proteção

Local de montagem mínimo

Espaços de ar e de fuga entre circuitos de corrente

Tensão de teste

4 kV/ isolamento básico

Grau de impurezas

Categoria de sobretensão

Dimensões L / A / P Conexão a parafuso

Perfil de condutor Conexão a parafuso

Categoria de parada EN 60204-1

Categoria de sobretensão IEC 61508/EN 62061

SIL / SIL CL IEC 61508/EN 62061

Inspecção de qualidade high demand [Meses]

Nível de exigência [Meses]

Vida útil [Meses]

ESR5-NV3-30 118705

24 V CC

0,85 ... 1,1

75 mA CC

330 ms

50 Ω

0,1 s ... 30 s ± 40 %

150 ms

250 V CA/CC

15 V CA/CC

6 A

25 mA

0,4 W

10 A gL/gG NEOZED

-20 °C ... 55 °C

IP20

IP54

DIN EN 60947-1

2

II

22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm

0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)

3/3

240

< 12

240